

## CONTRACT DE FURNIZARE

Nr. \_\_\_\_\_ data .....

### Cuprins

- I. Părțile contractante
- II. Definiții
- III. Obiectul contractului
- IV. Prețul Contractului și Condiții de plată
- V. Durata Contractului
- VI. Obligațiile principale ale Furnizorului
- VII. Obligațiile Achizitorului
- VIII. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor. Clauze penale.
- IX. Garanția de bună execuție a contractului
- X. Ambalare și marcare
- XI. Transport, asigurări
- XII. Întârzieri în îndeplinirea Contractului
- XIII. Furnizarea și documentele care însoțesc produsele
- XIV. Servicii
- XV. Recepție, inspecții și teste
- XVI. Perioada de garanție acordată produselor
- XVII. Piese de schimb
- XVIII. Încetarea Contractului
- XIX. Răspunderea contractuală
- XX. Amendamente
- XXI. Terț susținător
- XXII. Cesiunea
- XXIII. Subcontractarea
- XXIV. Forța majoră
- XXV. Confidentialitate
- XXVI. Conflictul de interese
- XXVII. Corespondența
- XXVIII. Soluționarea litigiilor
- XXIX. Legea aplicabilă și interpretarea contractului

## SUPPLY CONTRACT

No. \_\_\_\_\_ date .....

### Contents

- I. Contracting Parties
- II. Definitions
- III. Subject of the Contract
- IV. Contract Price and Payment Terms
- V. Contract Duration
- VI. Main Obligations of the Supplier
- VII. Obligations of the Purchaser
- VIII. Sanctions for culpable failure to fulfill obligations. Penalty clauses.
- IX. Performance guarantee
- X. Packaging and marking
- XI. Transport, insurance
- XII. Delays in the performance of the Contract
- XIII. Delivery and documents accompanying the products
- XIV. Services
- XV. Reception, inspections and tests
- XVI. Warranty period granted to the products
- XVII. Spare parts
- XVIII. Termination of the Contract
- XIX. Contractual liability
- XX. Amendments
- XXI. Third party supporter
- XXII. Assignment
- XXIII. Subcontracting
- XXIV. Force majeure
- XXV. Confidentiality
- XXVI. Conflict of interest
- XXVII. Correspondence
- XXVIII. Dispute resolution
- XXIX. Applicable law and interpretation of the contract

## 1. Părțile contractante

1.1. INSTITUTUL NAȚIONAL DE CERCETARE-DEZVOLTARE PENTRU OPTOELECTRONICĂ - INOE 2000, în calitate de autoritate contractantă, cu sediul în str. Atomistilor nr.409, Măgurele, Județul Ilfov, număr de înmatriculare J23/935/2002, cod fiscal RO 9113623, cont RO17TREZ421509303X021534 deschis la Trezorerie, reprezentată prin Director General Dr. Ing. Roxana RĂDVAN și Director Economic Monica GIURESCU în calitate de Achizitor, (în continuare „INOE” sau ”Achizitor”), pe de o parte

și

1.2. \_\_\_\_\_, cu sediul în \_\_\_\_\_, strada \_\_\_\_\_ nr. \_\_\_\_\_, telefon/fax \_\_\_\_\_, număr de înregistrare la Oficiul Registrului Comerțului \_\_\_\_\_, având cod fiscal \_\_\_\_\_, cont \_\_\_\_\_ IBAN: \_\_\_\_\_, reprezentată prin \_\_\_\_\_, în calitate de Furnizor (în continuare ”Furnizor”), pe de altă parte.

Denumite în mod colectiv “Părțile” sau în mod singular “Partea”;

Părțile, de comun acord, au convenit perfectarea prezentului Contract de furnizare de produse, în temeiul Legii nr. 98/2016 privind achizițiile publice și a Hotărârii de Guvern nr. 395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 (în continuare ”Legislație în materie”), cu respectarea clauzelor de mai jos:

## II. Definiții

2.1. În prezentul Contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

## I. Contracting Parties

1.1. NATIONAL INSTITUTE FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT FOR OPTOELECTRONICS - INOE 2000, as contracting authority, with headquarters at 409 Atomistilor Street, Măgurele, Ilfov County, registration number J23/935/2002, tax code (VAT) RO 9113623, account number RO17TREZ421509303X021534 opened at the Treasury, represented by General Manager Dr. Eng. Roxana RĂDVAN and Economic Manager Monica GIURESCU as Purchaser, (hereinafter "INOE" or "Purchaser"), on the one hand

and

1.2. \_\_\_\_\_, with headquarters in \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ street no. \_\_\_\_\_, telephone/fax \_\_\_\_\_, registration number at the Trade Register Office \_\_\_\_\_, with tax code (VAT number) \_\_\_\_\_, IBAN \_\_\_\_\_ account: \_\_\_\_\_, represented by \_\_\_\_\_, as Supplier (hereinafter referred to as the "Supplier"), on the other hand.

Collectively referred to as the “Parties” or singularly as the “Party”;

The Parties, by mutual agreement, have agreed to conclude this Contract for the supply of products, pursuant to Law no. 98/2016 on public procurement and Government Decision no. 395/2016 for the approval of the Methodological Norms for the application of the provisions relating to the award of the public procurement contract/framework agreement in Law no. 98/2016 (hereinafter referred to as the “Relevant Legislation”), in compliance with the clauses below:

## II. Definitions

2.1. In this Contract the following terms shall be interpreted as follows:

**1. Achizitor și furnizor** – Părțile contractante, așa cum acestea sunt denumite în prezentul Contract:

- **Achizitor** înseamnă persoana numită în Contract și succesorii legali ai acesteia, precum și orice împuternicit, în limitele mandatului primit. "**Achizitor**" are același înțeles cu „**Beneficiar**” sau „**Autoritatea Contractantă**”;

- **Furnizor** înseamnă entitatea care pune la dispoziția Achizitorului produse, inclusiv servicii de instalare sau amplasare a acestora, dacă este cazul, ori care prestează servicii către acesta, care nu are calitatea de subcontractant.

**2. Contract** – actul juridic care reprezintă acordul de voință al celor două Părți, încheiat între o autoritate contractantă, în calitate de Achizitor, și Furnizor, precum și toate Anexele sale;

**3. Destinație finală** – locul unde Furnizorul are obligația de a furniza produsele;

**4. Documentația de atribuire** – documentul achiziției care cuprinde cerințele, criteriile, regulile și alte informații necesare pentru a asigura operatorilor economici o informare completă, corectă și explicită cu privire la cerințe sau elemente ale achiziției, obiectul contractului și modul de desfășurare a procedurii de atribuire, inclusiv specificațiile tehnice ori documentul descriptiv, condițiile contractuale propuse, formatele de prezentare a documentelor de către candidați/ofertanți, informațiile privind obligațiile generale aplicabile;

**5. Durata Contractului** – înseamnă intervalul de timp în care prezenta convenție își produce efectele între Părți, potrivit legii, ofertei și documentației de atribuire, de la data intrării sale în vigoare și până la finalizarea convențională sau legală a oricărui efect pe care îl produce, incluzând perioada de garanție, dar fără a se limita la aceasta;

**6. Ofertă** – actul juridic prin care operatorul economic își manifestă voința de a se angaja din punct de vedere juridic într-un contract de achiziție publică. Oferta cuprinde propunerea financiară, propunerea tehnică, precum și alte documente stabilite prin documentația de atribuire;

**7. Origine** – locul unde produsele au fost realizate, fabricate. Produsele sunt fabricate atunci când prin procesul de fabricare, prelucrare sau asamblare

**1. Purchaser and Supplier** – The Contracting Parties, as they are referred to in this Contract:

1. **Purchaser** means the person named in the Contract and its legal successors, as well as any authorized person, within the limits of the mandate received. "**Purchaser**" has the same meaning as "**Beneficiary**" or "**Contracting Authority**";

2. **Supplier** means the entity that makes products available to the Purchaser, including their installation or location services, if applicable, or that provides services to it, which does not have the quality of a subcontractor.

**2. Contract** – the legal act that represents the agreement between the two Parties, concluded between a contracting authority, as Purchaser, and the Supplier, as well as all its Annexes;

**3. Final destination** – the place where the Supplier is obliged to supply the products;

**4. Award documentation** – the procurement document containing the requirements, criteria, rules and other information necessary to provide economic operators with complete, correct and explicit information regarding the requirements or elements of the procurement, the subject matter of the contract and the manner of conducting the award procedure, including the technical specifications or descriptive document, the proposed contractual conditions, the formats for presenting documents by candidates/tenderers, information on the applicable general obligations;

**5. Duration of the Contract** – means the period of time during which this agreement produces its effects between the Parties, according to the law, the offer and the award documentation, from the date of its entry into force until the conventional or legal completion of any effect it produces, including, but not limited to, the warranty period;

**6. Offer** – the legal act by which the economic operator manifests its will to legally engage in a public procurement contract. The tender includes the financial proposal, the technical proposal, as well as other documents established by the award documentation;

**7. Origin** – the place where the products were made, manufactured. Products are manufactured when the manufacturing, processing or major and essential

majoră și esențială a componentelor rezultă un produs nou, recunoscut comercial, care este diferit, prin caracteristicile sale de bază, prin scop sau prin utilitate, de componentele sale. Originea produselor și serviciilor poate fi distinctă de naționalitatea Furnizorului;

**8. Prețul contractului** – prețul plătit Furnizorului de către Achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor sale asumate prin contract;

**9. Prioritatea Documentelor** – documentele care alcătuiesc Contractul trebuie considerate ca documente care se explicitează reciproc. În scopul interpretării, prioritatea documentelor va fi în conformitate cu ordinea stabilită în art. 3.3. din Contract. Actele Adiționale vor avea prioritatea documentelor pe care le modifică. În caz de ambiguitate, erori sau discrepanțe ale documentelor, Achizitorul/Reprezentanții Achizitorului au autoritatea de a emite dispozițiile pe care le consideră necesare pentru rezolvarea ambiguității, erorii sau discrepanțelor. Furnizorul nu va fi îndreptățit la nicio extensie de timp sau plată, cost sau altă pretenție atunci când Achizitorul/Reprezentanții Achizitorului emit o clarificare;

**10. Produse** – echipamentele, mașinile, utilajele, orice alte bunuri, cuprinse în anexa/anexele la prezentul Contract, pe care Furnizorul se obligă, prin Contract, să le furnizeze Achizitorului;

**11. Propunere tehnică** – document al ofertei, elaborat pe baza cerințelor din caietul de sarcini, stabilite de Autoritatea contractantă;

**12. Propunere financiară** – document al ofertei prin care se furnizează informațiile cerute prin documentația de atribuire cu privire la preț și/sau alte condiții financiare;

**13. Recepție** – procesul de verificare cantitativă și calitativă precum și confirmarea de către Achizitor a faptului că produsele/serviciile au fost furnizate/executate în conformitate cu toate cerințele Caietului de sarcini și cu obligațiile asumate prin Oferta depusă;

**14. Reprezentanții Achizitorului** – înseamnă orice persoană fizică/ juridică desemnată de acesta în a supraveghea/monitoriza/verifica/constata modul și stadiul de furnizare a produselor/serviciilor ce fac obiectul Contractului și care reprezintă interesele Achizitorului în relația cu Furnizorul. Reprezentanții

assembly process of the components results in a new, commercially recognized product, which is different, in its basic characteristics, purpose or utility, from its components. The origin of the products and services may be distinct from the nationality of the Supplier;

**8. Contract price** – the price payable to the Supplier by the Purchaser, under the contract, for the full and proper fulfillment of all its obligations assumed by the contract;

**9. Priority of Documents** – the documents that make up the Contract must be considered as documents that are mutually explanatory. For the purpose of interpretation, the priority of the documents shall be in accordance with the order established in art. 3.3. of the Contract. The Additional Documents shall have the priority of the documents they modify. In case of ambiguity, errors or discrepancies in the documents, the Purchaser/Representatives of the Purchaser shall have the authority to issue the provisions they deem necessary to resolve the ambiguity, error or discrepancies. The Supplier shall not be entitled to any extension of time or payment, cost or other claim when the Purchaser/Representatives of the Purchaser issue a clarification;

**10. Products** – the equipment, machinery, tools, any other goods, included in the annex(es) to this Contract, which the Supplier undertakes, by the Contract, to provide to the Purchaser;

**11. Technical Proposal** – the tender document, prepared on the basis of the requirements of the specifications, established by the Contracting Authority;

**12. Financial Proposal** – a tender document providing the information required by the tender documentation regarding price and/or other financial conditions;

**13. Reception** – the process of quantitative and qualitative verification as well as the confirmation by the Purchaser that the products/services have been supplied/performed in accordance with all the provisions of the Tender Specifications and the obligations assumed by the submitted Offer;

**14. Buyer's Representatives** – means any natural/legal person designated by the latter to supervise/monitor/verify/observe the manner and stage of supply of the products/services that are the subject of the Contract and who represent the interests of the Buyer in relation to the Supplier. Buyer's Representatives

Achizitorului vor avea, în limitele legii și ale mandatului dispus de Achizitor, dreptul de a da dispoziții/instrucțiuni în numele Achizitorului;

**15. Servicii accesorii furnizării** – servicii aferente furnizării produselor, respectiv activitățile legate de furnizarea produselor, cum ar fi transportul, asigurarea, instalarea, punerea în funcțiune, instruirea personalului Achizitorului, asistența tehnică în perioada de garanție și orice alte asemenea obligații care revin Furnizorului prin Contract;

**16. S.I.C.A.P.** - Sistemul informatic colaborativ pentru mediu performant de desfășurare al achizițiilor publice;

**17. Termenii comerciali de furnizare** – vor fi interpretați conform DDP-INCOTERMS 2010 Camera Internațională de Comerț (CIC);

**18. Zi** – zi calendaristică / **An** – 365 de zile.

**2.2.** În prezentul Contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

**2.3.** Termenul “zi” sau “zile” sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

### III. Obiectul contractului

**3.1.** Obiectul prezentului Contract îl reprezintă furnizarea la sediul Achizitorului a următoarelor produse \_\_\_\_\_ (în continuare ”Furnizare produse”).

**3.2.** Furnizorul se obligă să furnizeze produsele în perioada convenită și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul Contract, cu dispozițiile legale, aprobările și standardele tehnice, profesionale și de calitate în vigoare și conform cerințelor din *Caietul de Sarcini, Oferta*, precum și a celorlalte anexe ale Contractului.

**3.3.** Documentația de atribuire reprezintă obligația esențială a Contractului, de la care Furnizorul nu poate deroga. Documentația de atribuire conține toate informațiile necesare pentru a asigura Furnizorului o informare corectă și precisă cu privire la cerințele achiziției, obiectului Contractului și modul de desfășurare a procedurii de atribuire.

shall have, within the limits of the law and the mandate issued by the Buyer, the right to give provisions/instructions on behalf of the Buyer;

**15. Services ancillary to supply** – services related to the supply of products, namely activities related to the supply of products, such as transport, insurance, installation, commissioning, training of Buyer's personnel, technical assistance during the warranty period and any other such obligations incumbent on the Supplier by the Contract;

**16. S.I.C.A.P.** - Collaborative information system for a high-performance environment for conducting public procurement;

**17. Commercial terms of supply** – shall be interpreted in accordance with DDP-INCOTERMS 2010 International Chamber of Commerce (ICC);

**18. Day** – calendar day / **Year** – 365 days.

**2.2.** In this Contract, unless otherwise specified, words in the singular shall include the plural and vice versa, where the context so permits.

**2.3.** The term “day” or “days” or any reference to days means calendar days unless otherwise specified.

### III. Subject of the contract

**3.1.** The subject of this Contract is the supply to the Purchaser's premises of the following products \_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as "Product Supply").

**3.2.** The Supplier undertakes to supply the products within the agreed period and in accordance with the obligations assumed under this Contract, with the legal provisions, approvals and technical, professional and quality standards in force and in accordance with the requirements of the Specifications, the Offer, as well as the other annexes to the Contract.

**3.3.** The award documentation represents the essential obligation of the Contract, from which the Supplier cannot derogate. The award documentation contains all the information necessary to ensure the Supplier correct and precise information regarding the procurement requirements, the subject of the Contract and the manner of conducting the award procedure.

**3.4.** Documentele prezentului Contract se completează și se explicitează reciproc, sunt parte integrantă din Contract și sunt, în ordinea importanței lor, următoarele:

1. **Anexa 1** – Acte adiționale, dacă Părțile convin la încheierea lor;
2. **Anexa 2** – Documentația de atribuire (inclusiv Caietul de Sarcini și anexele sale, clarificările și modificările);
3. **Anexa 3** – Oferta Tehnică, conform SEAP/SICAP;
4. **Anexa 4** – Oferta Financiară, conform SEAP/SICAP;
5. **Anexa 5** – Grafic de execuție și graficul de plăți;
6. **Anexa 6** – Garanția de bună execuție;
7. **Anexa 7** – Contractele cu subcontractanții, dacă este cazul;
8. **Anexa 8** – Angajamentul ferm de susținere din partea unui terț, dacă este cazul;
9. **Anexa 9** – Procesul verbal de recepție cantitativă și calitativă;
10. **Anexa 10** – Procesul verbal de instalare și punere în funcțiune;
11. **Anexa 11** – Procesul verbal de instruire personal.
12. **Anexa 12** – alte anexe la Contract, printre care enumerăm: contractele de asociere (dacă este cazul), acordul de asociere (dacă este cazul), contractele de asigurări (dacă este cazul); scrisoare bancară privind constituirea garanției pentru avans; convenție privind securitatea și sănătatea în muncă; listă personal de specialitate (responsabil) implicat în executarea contractului cu documente în susținere (dacă este cazul); orice alte documente menționate în Contract ca reprezentând anexe la acesta.

**3.5.** Orice contradicție ivită între documentele Contractului se va rezolva prin aplicarea ordinei de prioritate stabilită la art. 3.4. din Contract.

**3.6.** Dacă există neconcordanțe între Oferta tehnică și termenii și condițiile Caietului de sarcini, termenii și condițiile Caietului de sarcini au prioritate asupra Ofertei tehnice, cu excepția cazului în care parametrii tehnici din Oferta tehnică sunt superiori celor solicitați prin Caietul de sarcini, caz în care vor prevala prevederile din Oferta tehnică referitoare la parametrii tehnici.

**3.4.** The documents of this Contract are mutually complementary and mutually explicit, are an integral part of the Contract and are, in order of their importance, the following:

1. **Annex 1** – Additional acts, if the Parties agree to their conclusion;
2. **Annex 2** – Award documentation (including the Terms of Reference and its annexes, clarifications and amendments);
3. **Annex 3** – Technical Offer, according to SEAP/SICAP;
4. **Annex 4** – Financial Offer, according to SEAP/SICAP;
5. **Annex 5** – Execution schedule and payment schedule;
6. **Annex 6** – Performance guarantee;
7. **Annex 7** – Contracts with subcontractors, if applicable;
8. **Annex 8** – Firm commitment to support from a third party, if applicable;
9. **Annex 9** – Quantitative and qualitative acceptance report;
10. **Annex 10** – Installation and commissioning report;
11. **Annex 11** – Personal training minutes.
12. **Annex 12** – other annexes to the Contract, including: association contracts (if applicable), association agreement (if applicable), insurance contracts (if applicable); bank letter regarding the establishment of the guarantee for the advance payment; occupational health and safety agreement; list of specialized personnel (responsible) involved in the execution of the contract with supporting documents (if applicable); any other documents mentioned in the Contract as representing annexes to it.

**3.5.** Any contradiction arising between the Contract documents shall be resolved by applying the order of priority established in art. 3.4. of the Contract.

**3.6.** If there are inconsistencies between the Technical Offer and the terms and conditions of the Specifications, the terms and conditions of the Specifications shall take precedence over the Technical Offer, except in the case where the technical parameters in the Technical Offer are superior to those required by the Specifications, in which case the provisions of the Technical Offer relating to the technical parameters shall prevail.

#### **IV. Prețul Contractului și Condiții de plată**

**4.1.** Prețul convenit pentru executarea Contractului, respectiv prețul produselor furnizate și al serviciilor accesorii prestate (punerea în funcțiune și instruirea personalului), plătit Furnizorului de către Achizitor, este în sumă de \_\_\_\_\_, la care se adaugă taxa pe valoare adăugată (T.V.A.) în valoare de \_\_\_\_\_, rezultând un preț total de \_\_\_\_\_, conform Propunerii financiare atribuite în SICAP nr. \_\_\_\_\_.

**4.2.** Valoarea taxei pe valoarea adăugată (TVA) aplicabilă este cea calculată conform legislației fiscale în vigoare la data îndeplinirii obligațiilor de către Furnizor.

**4.3.** Prețul Contractului include, fără a se limita la acestea, și toate costurile privind ambalarea, ambalajul, inscripționarea, transportul, costurile de asigurare și cuprinde toate taxele, inclusiv cele de export și import, acestea fiind suportate de Furnizor.

**4.4.** Prețul convenit este ferm în lei și nu se ajustează din punct de vedere economic, astfel cum este stabilit prin prezentul Contract și în condițiile prevăzute în mod expres de Legislația în materie.

**4.5.** Contractul va fi considerat terminat când procesul-verbal de recepție finală va fi semnat de comisia de recepție a Achizitorului, și produsele, furnizate conform Contractului.

#### **V. Durata Contractului**

**5.1.** Prezentul Contract intră în vigoare la data semnării acestuia de către Părți și își produce efectele până la momentul executării integrale, corecte și conforme a tuturor obligațiilor Părților, reglementate prin Contract.

**5.2.** Executarea Contractului începe ulterior semnării acestuia de ambele Părți și ulterior constituirii Garanției de bună execuție, în conformitate cu dispozițiile capitolului IX din Contract, și se va derula conform obligațiilor asumate prin prezentul Contract, a Caietului de sarcini și a Propunerii tehnice, anexe la Contract.

#### **IV. Contract Price and Payment Terms**

**4.1.** The price agreed for the execution of the Contract, namely the price of the products supplied and other included services provided (commissioning and personnel training), payable to the Supplier by the Purchaser, is in the amount of \_\_\_\_\_, to which is added the value added tax (VAT) in the amount of \_\_\_\_\_, resulting in a total price of \_\_\_\_\_, according to the Financial Proposal awarded in SICAP no. \_\_\_\_\_.

**4.2.** The value of the applicable value added tax (VAT) is that calculated according to the tax legislation in force on the date of fulfillment of the obligations by the Supplier.

**4.3.** The Contract Price includes, without being limited to these, all costs regarding packaging, packaging, inscription, transport, insurance costs and includes all taxes, including export and import, these being borne by the Supplier.

**4.4.** The agreed price is firm in lei and is not adjusted from an economic point of view, as established by this Contract and under the conditions expressly provided for by the relevant Legislation.

**4.5.** The Contract will be considered completed when the final acceptance report is signed by the Purchaser's acceptance committee, and the products, supplied according to the Contract.

#### **V. Duration of the Contract**

**5.1.** This Contract shall enter into force on the date of its signing by the Parties and shall be effective until the full, correct and compliant execution of all obligations of the Parties, regulated by the Contract.

**5.2.** The execution of the Contract shall begin after its signing by both Parties and after the establishment of the Performance Guarantee, in accordance with the provisions of Chapter IX of the Contract, and shall be carried out in accordance with the obligations assumed by this Contract, the Specifications and the Technical Proposal, annexed to the Contract.

**5.3.** În cazul în care Furnizorul nu își îndeplinește obligația de a constitui Garanția de Bună Execuție conform art. IX, Achizitorul va fi îndreptățit să execute garanția de participare depusă de către Furnizor.

## **VI. Obligațiile principale ale Furnizorului**

**6.1.** Furnizorul are obligația să furnizeze, să instaleze și să instruiască la sediul INOE 2000 din str. Atmosferei nr.2, Măgurele, Ilfov produsele definite în prezentul Contract în termen de ..... luni, de la data îndeplinirii condițiilor de începere a Contractului semnat (constituirea garanției de buna execuție) (*pe scurt* „Termen de livrare”).

**6.2.** Furnizorul se obligă să furnizeze produsele la standardele și performanțele prezentate în oferta tehnică și în conformitate cu prevederile Caietului de sarcini, cu profesionalismul și promptitudinea cuvenite angajamentului asumat.

**6.3.** Furnizorul se obligă să despăgubească Achizitorul împotriva oricărui:

- i) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de produsele achiziționate, și
- ii) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Caietului de sarcini întocmit de către Achizitor.

**6.4.** Furnizorul are obligația de a asigura disponibilitatea informațiilor și documentelor referitoare la Contract cu ocazia misiunilor de control desfășurate de Autoritatea de Management/ Organismul Intermediar sau de alte structuri cu competențe în controlul și recuperarea debitelor aferente fondurilor Uniunii Europene și/sau fondurilor publice naționale aferente acestora, după caz.

**6.5.** Furnizorul va respecta și se va supune tuturor legilor și reglementărilor în vigoare cu incidență în executarea Contractului și se va asigura că și personalul său, salariat sau contractat de acesta, sub conducerea sa, subordonații acestuia și salariații din teritoriu vor respecta și se vor supune de asemenea aceluiași legi și reglementări. Furnizorul va despăgubi Achizitorul în cazul oricărui pretenții și acțiuni în justiție rezultate din orice încălcări ale

**5.3.** In the event that the Supplier fails to fulfill its obligation to establish the Performance Guarantee in accordance with Article IX, the Purchaser shall be entitled to execute the participation guarantee submitted by the Supplier.

## **VI. Main obligations of the Supplier**

**6.1.** The Supplier is obliged to supply, install and train at the INOE 2000 headquarters at 2 Atmosferei Street, Măgurele, Ilfov the products defined in this Contract within ..... **luni**, from the date of fulfillment of the conditions for the commencement of the signed Contract (establishment of the performance guarantee) (in short "Delivery Period").

**6.2.** The Supplier undertakes to supply the products to the standards and performances presented in the technical offer and in accordance with the provisions of the Specifications, with the professionalism and promptness appropriate to the commitment assumed.

**6.3.** The Supplier undertakes to indemnify the Purchaser against any:

- i) claims and legal actions resulting from the infringement of intellectual property rights (patents, names, registered trademarks, etc.) related to the purchased products, and
- ii) damages, costs, taxes and expenses of any nature, related, except in the case where such infringement results from compliance with the Specifications drawn up by the Purchaser.

**6.4.** The Supplier is obliged to ensure the availability of information and documents relating to the Contract during control missions carried out by the Managing Authority/Intermediate Body or other structures with competences in the control and recovery of debts related to European Union funds and/or national public funds related to them, as the case may be.

**6.5.** The Supplier shall comply with and shall obey all laws and regulations in force applicable to the performance of the Contract and shall ensure that its personnel, employees or contractors under its management, its subordinates and employees in the territory shall also comply with and shall obey the same laws and regulations. The Supplier shall indemnify the Purchaser in the event of any claims and legal actions resulting from any violations of the provisions in force, in connection with the performance of this Contract, by the Supplier,

prevederilor în vigoare, în legătură cu executarea prezentului Contract, de către Furnizor, personalul său, salariat sau contractat de acesta, inclusiv conducerea sa, subordonații acestuia, precum și salariații din teritoriu.

**6.6.** În scopul realizării obiectului Contractului Furnizorul are obligația de a asigura forța de muncă, materialele, instalațiile și echipamentele necesare în corelare cu obligațiile asumate prin prezentul Contract. Furnizorul are obligația de a furniza produsele/serviciile ce fac obiectul prezentului Contract cu personal calificat, care corespunde cerințelor menționate în documentația de atribuire, respectând prevederile legale în vigoare în materie de PSI (dacă este cazul).

**6.7.** Furnizorul are obligația ca în maxim 5 (cinci) zile lucrătoare de la semnarea Contractului să transmită Achizitorului lista personalului de specialitate (responsabil) implicat în executarea Contractului (dacă este cazul), declarată în ofertă, însoțită de declarațiile de disponibilitate ale acestora precum și de documente în dovedirea calificării (diplome, certificate, atestate, legitimații) sau documente echivalente pentru experții străini, sub sancțiunea perceperii de penalități în cuantum de 0,1% raportat la prețul Contractului, pentru fiecare zi de întârziere până la îndeplinirea obligației.

**6.8.** Dacă Furnizorul este o asocieră alcătuită din doi sau mai mulți operatori economici, aceștia vor răspunde în mod solidar pentru executarea Contractului.

**6.9.** Furnizorul are obligația să soluționeze neconformitățile și neconcordanțele semnalate de către Achizitor, în termen de maxim 15 (cincisprezece) zile de la data semnării Procesului Verbal de Neconformitate (*în continuare* „**Termen de soluționare**”). Nerespectarea Termenului de soluționare conferă Achizitorului dreptul de a solicita penalități de întârziere în conformitate cu art. 8.1. din Contract. Termenul de soluționare nu se suprapune și nu se confundă cu Termenul de livrare stipulat la art. 6.1. În ipoteza în care Produsele neconforme sunt livrate anterior împlinirii Termenului de livrare, nerespectarea de către Furnizor a Termenului de soluționare atrage obligarea celui din urmă la suportarea penalităților de întârziere conform art. 8.1. din Contract, indiferent dacă Termenul de livrare s-a împlinit sau nu. În ipoteza în care Produsele neconforme sunt livrate

its personnel, employees or contractors, including its management, its subordinates and employees in the territory.

**6.6.** In order to achieve the object of the Contract, the Supplier is obliged to provide the necessary workforce, materials, installations and equipment in correlation with the obligations assumed by this Contract. The Supplier is obliged to provide the products/services that are the subject of this Contract with qualified personnel, who meet the requirements mentioned in the award documentation, respecting the legal provisions in force regarding PSI (if applicable).

**6.7.** The Supplier is obliged to send to the Purchaser, within a maximum of 5 (five) working days from the signing of the Contract, the list of specialized personnel (responsible) involved in the execution of the Contract (if applicable), declared in the offer, accompanied by their availability statements as well as documents proving their qualification (diplomas, certificates, attestations, ID cards) or equivalent documents for foreign experts, under penalty of charging penalties in the amount of 0.1% of the Contract price, for each day of delay until the obligation is fulfilled.

**6.8.** If the Supplier is an association made up of two or more economic operators, they will be jointly and severally liable for the execution of the Contract.

**6.9.** The Supplier is obliged to resolve the non-conformities and discrepancies reported by the Purchaser, within a maximum period of 15 (fifteen) days from the date of signing the Non-Conformity Report (hereinafter referred to as the “Settlement Period”). Failure to comply with the Settlement Period entitles the Purchaser to request late payment penalties in accordance with art. 8.1. of the Contract. The Settlement Period does not overlap and is not confused with the Delivery Period stipulated in art. 6.1. In the event that the Non-conforming Products are delivered prior to the Delivery Period, the Supplier’s failure to comply with the Settlement Period shall oblige the latter to bear the late payment penalties in accordance with art. 8.1. of the Contract, regardless of whether the Delivery Period has been met or not. In the event that the Non-conforming Products are delivered after the Delivery Period, the late payment

ulterior împlinirii Termenului de livrare, penalitățile de întârziere stipulate la art. 8.1. din Contract pentru nerespectarea Termenului de livrare, se cumulează cu obligația Furnizorului de a soluționa neconformitățile și neconcordanțele semnalate în Termenul de soluționare.

**6.10.** Furnizorul are obligația de a respecta și executa dispozițiile Achizitorului în orice problemă, menționată în Contract, referitoare la Furnizare. În cazul în care Furnizorul consideră că dispozițiile Achizitorului sunt nejustificate sau inoportune, acesta are dreptul de a ridica obiecții, în scris, în termen de 3 (trei) zile de la comunicarea dispozițiilor Achizitorului, fără ca obiecțiile respective să îl absolve de obligația de a executa dispozițiile primite, cu excepția cazului în care acestea contravin prevederilor legale.

**6.11.** Furnizorul răspunde, conform prevederilor legale și potrivit obligațiilor care îi revin, pentru viciile ascunse ale produselor și/sau serviciilor, ori ca urmare a nerespectării indicațiilor din prezentul Contract.

**6.12.** Furnizorul răspunde personal pentru orice daune produse unei terțe părți, conform prevederilor legale.

**6.13.** Furnizorul se obligă să dețină și să facă dovada deținerii tuturor autorizațiilor și avizelor necesare pentru îndeplinirea obligațiilor ce fac obiectul prezentului Contract, dacă este cazul.

## **VII. Obligațiile Achizitorului**

**7.1.** Achizitorul se obligă să achiziționeze, respectiv să cumpere și să achite contravaloarea produselor și/sau serviciilor furnizate, în baza facturilor emise de către Furnizor, în condițiile prevăzute în prezentul Contract.

**7.2.** Achizitorul se obligă să recepționeze produsele în termen de maxim 10 zile lucrătoare de la furnizarea acestora la sediul INOE 2000 din str. Atmosferei nr.2, Măgurele, Ilfov.

**7.3.** Achizitorul se obligă să plătească prețul către Furnizor prin ordin de plată, în baza facturii emise de Furnizor și după semnarea următoarelor documente:

- a. Proces verbal de recepție cantitativă și calitativă;
- b. Proces verbal de punere în funcțiune;
- c. Proces verbal de instruire personal;

penalties stipulated in art. 8.1. of the Contract for failure to comply with the Delivery Term, shall be cumulated with the Supplier's obligation to resolve the non-conformities and discrepancies reported in the Settlement Term.

**6.10.** The Supplier shall comply with and execute the Purchaser's provisions in any matter, mentioned in the Contract, relating to the Supply. If the Supplier considers that the Purchaser's provisions are unjustified or inappropriate, it has the right to raise objections, in writing, within 3 (three) days from the communication of the Purchaser's provisions, without the respective objections.

**6.11.** The Supplier shall be liable, in accordance with the legal provisions and the obligations incumbent upon it, for hidden defects of the products and/or services, or as a result of failure to comply with the provisions of this Contract.

**6.12.** The Supplier shall be personally liable for any damages caused to a third party, in accordance with the legal provisions.

**6.13.** The Supplier undertakes to hold and provide proof of holding all authorizations and approvals necessary for the fulfillment of the obligations that are the subject matter of this Contract, where applicable.

## **VII. Obligations of the Purchaser**

**7.1.** The Purchaser undertakes to acquire, respectively to buy and pay the value of the products and/or services provided, based on the invoices issued by the Supplier, under the conditions provided in this Contract.

**7.2.** The Purchaser undertakes to receive the products within a maximum of 10 working days from their delivery at the INOE 2000 headquarters at 2 Atmosferei Street, Măgurele, Ilfov.

**7.3.** The Purchaser undertakes to pay the price to the Supplier by payment order, based on the invoice issued by the Supplier and after signing the following documents:

- a. Quantitative and qualitative acceptance report;
- b. Commissioning report;
- c. Personal training report;

**în termen de 30 zile de la emiterea facturii și după încasarea avansului anual al proiectului "Programul infrastructura pentru cercetarea și monitorizarea emisiilor", Componenta Program Infrastructura de cercetare a aerosolilor, norilor și gazelor minore (ACTRIS), contract de finanțare nr. 2/RO-CH/2025.**

7.4. Achizitorul are obligația de informare a Furnizorului, într-un termen rezonabil, în legătură cu toate modificările survenite față de prevederile Graficului de execuție și Graficului de plăți.

### **VIII. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor. Clauze penale.**

**8.1.** Pentru neexecutarea la termenele convenite a obligațiilor asumate și/sau care îi revin, Furnizorul datorează Achizitorului, cu titlu de penalități pentru întârziere, o sumă în cuantum de 0,1 % pentru fiecare zi de întârziere, calculată la valoarea Contractului, până la îndeplinirea obligației. Achizitorul va avea dreptul de a deduce aceste sume din prețul Contractului. În ipoteza în care Furnizorul întârzie executarea mai mult de 60 (șaizeci) zile de la termenul convenit, acesta va suporta penalități de întârziere de 0,1% calculate la valoarea obligației neîndeplinite, pentru fiecare zi de întârziere și până la plata efectivă.

**8.2.** În cazul în care Achizitorul din vina sa exclusivă nu onorează factura emisă de către Furnizor, în termenul precizat în Contract, Furnizorul este îndreptățit să solicite Achizitorului ca penalități de întârziere, o sumă echivalentă cu o cotă procentuală de 0,1%/zi întârziere din plata neefectuată, până la îndeplinirea obligației.

**8.3.** Pentru neexecutarea totală sau parțială, precum și pentru executarea necorespunzătoare a uneia sau mai multora dintre obligațiile asumate și/sau care îi revin, Furnizorul răspunde față de Achizitor pentru prejudiciul produs, potrivit clauzelor prezentului Contract. Furnizorul este prezumat în culpă prin simplul fapt al neîndeplinirii sau îndeplinirii necorespunzătoare a obligațiilor sale, dacă nu probează existența unei clauze care să îl exonereze de răspundere.

**within 30 days from the issuance of the invoice and after the receipt of the annual advance payment of the project "Emissions Research & Monitoring Infrastructure Programme", Aerosols, Clouds and Trace Gases Research Infrastructure Program Component (ACTRIS), financing contract no. 2/RO-CH/2025.**

7.4. The Purchaser is obliged to inform the Supplier, within a reasonable period, of all changes to the provisions of the Execution Schedule and the Payment Schedule.

### **VIII. Sanctions for culpable failure to fulfill obligations. Penalty clauses.**

**8.1.** For failure to fulfill the obligations assumed and/or incumbent on it within the agreed deadlines, the Supplier owes the Purchaser, as penalties for delay, an amount in the amount of 0.1% for each day of delay, calculated on the value of the Contract, until the obligation is fulfilled. The Purchaser shall have the right to deduct these amounts from the price of the Contract. In the event that the Supplier delays the execution for more than 60 (sixty) days from the agreed deadline, it shall bear late payment penalties of 0.1% calculated on the value of the unfulfilled obligation, for each day of delay and until actual payment.

**8.2.** If the Purchaser, due to its sole fault, does not honor the invoice issued by the Supplier, within the term specified in the Contract, the Supplier is entitled to request from the Purchaser as late payment penalties, an amount equivalent to a percentage rate of 0.1%/day of delay from the unpaid payment, until the obligation is fulfilled.

**8.3.** For total or partial non-performance, as well as for improper performance of one or more of the obligations assumed and/or incumbent upon it, the Supplier is liable to the Purchaser for the damage caused, according to the clauses of this Contract. The Supplier is presumed to be at fault by the simple fact of non-performance or improper performance of its obligations, unless it proves the existence of a clause that would exempt it from liability.

**8.4.** For the total non-performance of the obligations assumed and/or incumbent upon it, the Supplier is obliged to pay the Purchaser, as compensatory damages, an amount equal to the value of the Contract. The

**8.4.** Pentru neexecutarea totală a obligațiilor asumate și/sau care îi revin, Furnizorul are obligația de a plăti Achizitorului, cu titlu de daune-interese compensatorii, o sumă în cuantum egal cu valoarea Contractului. Se consideră neexecutare totală a obligațiilor și situația în care executarea obligațiilor asumate și/sau care revin Furnizorului este parțială și, totodată, necorespunzătoare.

**8.5.** În cazul în care executarea obligațiilor asumate și/sau care revin Furnizorului este numai parțială, dar este necorespunzătoare, suma datorată de acesta Achizitorului, cu titlu de daune-interese compensatorii va fi în cuantum de 100% din valoarea contractului.

**8.6.** În situațiile prevăzute la art. 8.3.-8.4. Achizitorul nu este dator să probeze existența și/sau întinderea prejudiciului suportat, iar daunele-compensatorii sunt datorate de drept și fără punere în întârziere, de la momentul constatării, de către Achizitor, a situațiilor menționate.

**8.7.** Daunele-interese compensatorii datorate potrivit prezentului Contract nu înlătură obligația de plată a penalităților de întârziere datorate, fiind adiționale la cuantumul acestor penalități.

**8.8.** În situația în care Achizitorul probează un prejudiciu mai mare decât cuantumul prevăzute la art. 8.3.-8.4 din contract Furnizorul este dator a-l despăgubi integral și întocmai.

#### **IX. Garanția de bună execuție a contractului**

**9.1.** Furnizorul se obligă să constituie garanția de bună execuție a Contractului în cuantum de 10%, din prețul Contractului în termen de maxim 5 (cinci) zile lucrătoare de la data semnării Contractului, printr-una din formele prevăzute la art. 40 din HG nr. 395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea Contractului de achiziție publică/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice. Instrumentul de garantare va fi furnizat Achizitorului în original.

**9.2.** Constituirea garanției de bună execuție se realizează în oricare din următoarele metode:

**i.** printr-un instrument de garantare emis în condițiile legii de o societate bancară sau de o societate de asigurări, care devine anexă la Contract.

situation in which the performance of the obligations assumed and/or incumbent upon the Supplier is partial and, at the same time, inadequate is also considered to be a total non-performance of the obligations.

**8.5.** In the event that the performance of the obligations assumed and/or incumbent upon the Supplier is only partial, but is inadequate, the amount owed by the Supplier to the Purchaser, as compensatory damages will be in the amount of 100% of the value of the contract.

**8.6.** In the situations provided for in art. 8.3.-8.4. The Purchaser is not obliged to prove the existence and/or extent of the damage suffered, and the compensatory damages are due by law and without notice, from the moment the Purchaser discovers the aforementioned situations.

**8.7.** The compensatory damages due under this Contract do not remove the obligation to pay the late payment penalties due, being additional to the amount of these penalties.

**8.8.** In the event that the Purchaser proves a damage greater than the amounts provided for in art. 8.3.-8.4 of the contract, the Supplier is obliged to compensate it in full and exactly.

#### **IX. Contract performance guarantee**

**9.1.** The Supplier undertakes to provide a contract performance guarantee in the amount of 10% of the Contract price within a maximum of 5 (five) working days from the date of signing the Contract, in one of the forms provided for in art. 40 of Government Decision no. 395/2016 for the approval of the Methodological Norms for the application of the provisions relating to the award of the Public Procurement Contract/Framework Agreement under Law no. 98/2016 on public procurement. The guarantee instrument shall be provided to the Purchaser in original.

**9.2.** The provision of the contract performance guarantee shall be carried out in any of the following methods:

**i.** through a guarantee instrument issued under the law by a banking company or an insurance company, which becomes an annex to the Contract.

**ii.** prin depunerea unui ordin de plata sau a unei file cec, cu conditia confirmarii lor de către banca anterior depunerii. Suma de bani va fi virată în următorul **cont: IBAN RO20 RNCB 0082 0441 8387 0001** deschis la BCR București – Sucursala Unirea.

Sau

**iii.** prin rețineri succesive din sumele datorate pentru facturi parțiale, doar dacă Furnizorul face dovada faptului că a deschis un cont de disponibil distinct, la dispoziție Achizitorului, la o bancă agreată de ambele Părți. Suma inițială care se depune de către Furnizor în contul de disponibil astfel deschis nu poate fi mai mică de 0,5% din prețul Contractului, fără TVA.

**9.3.** Pe parcursul îndeplinirii Contractului, în cazul consituirii garanției de bună execuție conform art. 9.2., pct. iii), Achizitorul va alimenta contul de disponibil prin rețineri succesive din sumele datorate și convenite Furnizorului până la concurența sumei stabilite drept garanție de bună execuție în contract și va înștiința Furnizorul despre varsământul efectuat, precum și despre destinația lui. Contul de disponibil este purtător de dobânda în favoarea Furnizorului.

**9.4.** Garanția de bună execuție a Contractului trebuie să fie irevocabilă și va fi în vigoare de la data emiterii și până la data semnării de către Achizitor a procesului verbal de punere în funcțiune și a procesului verbal de instruire personal. Plata acesteia se va executa necondiționat, respectiv la prima cerere a Achizitorului, pe baza declarației acestuia cu privire la culpa Furnizorului.

**9.5.** Achizitorul are dreptul de a emite pretenții asupra garanției de bună execuție, oricând pe parcursul executării Contractului, în limita prejudiciului creat, în situația în care Furnizorul nu își îndeplinește obligațiile asumate prin prezentul Contract, le îndeplinește cu întârziere sau execută necorespunzător obligațiile asumate. Achizitorul are obligația de a notifica acest lucru Furnizorului cât și emitentului instrumentului de garantare, precizând totodată obligațiile care nu au fost respectate, precum și modul de calcul al prejudiciului.

**9.6.** În situația executării garanției de bună execuție, parțial sau total, Furnizorul are obligația reîntregirii garanției constituite, în termen de cel mult 3 (trei) zile de la data diminuării.

**ii.** by submitting a payment order or a check slip, provided that they are confirmed by the bank prior to the deposit. The amount of money will be transferred to the following account: IBAN RO20 RNCB 0082 0441 8387 0001 opened at BCR Bucharest – Unirea Branch.

Or

**iii.** by successive deductions from the amounts due for partial invoices, only if the Supplier provides proof of having opened a separate cash account, at the disposal of the Purchaser, at a bank agreed by both Parties. The initial amount to be deposited by the Supplier in the cash account thus opened cannot be less than 0.5% of the Contract price, excluding VAT.

**9.3.** During the performance of the Contract, in the event of the establishment of a performance guarantee according to art. 9.2., point iii), the Purchaser shall replenish the cash account by successive deductions from the amounts due and payable to the Supplier up to the amount established as a performance guarantee in the contract and shall notify the Supplier of the payment made, as well as of its destination. The cash account shall bear interest in favor of the Supplier.

**9.4.** The performance guarantee of the Contract must be irrevocable and shall be in force from the date of issue until the date of signing by the Purchaser of the commissioning report and the personal training report. Its payment shall be executed unconditionally, namely at the Purchaser's first request, based on its declaration regarding the Supplier's fault.

**9.5.** The Purchaser has the right to issue claims on the performance guarantee, at any time during the execution of the Contract, within the limit of the damage caused, in the event that the Supplier does not fulfill its obligations assumed under this Contract, fulfills them with delay or improperly performs the obligations assumed. The Purchaser is obliged to notify the Supplier and the issuer of the guarantee instrument of this, also specifying the obligations that have not been met, as well as the method of calculating the damage.

**9.6.** In the event of the performance guarantee being executed, partially or completely, the Supplier is obliged to reinstate the established guarantee, within a maximum of 3 (three) days from the date of reduction.

**9.7.** În situația în care prin reținerea garanției de bună execuție nu se acoperă complet prejudiciul cauzat Achizitorului, acesta are dreptul de a solicita repararea sa integrală pe cheltuiala Părții în culpă.

**9.8.** Achizitorul are obligația de a elibera garanția de bună execuție în termen de cel mult 14 (patrusprezece) zile lucrătoare de la plata contravalorii facturii fiscal finale, dacă Furnizorul și-a respectat întocmai obligațiile și dacă Achizitorul nu a ridicat până la acea dată pretenții asupra ei.

**9.9.** Toate costurile ocazionate de constituirea Garanției de bună execuție și/sau reîntregirea ei sunt suportate de Furnizor.

**9.10.** Garanția produsului/produselor este distinctă de garanția de bună execuție a Contractului.

## **X. Ambalare și marcare**

**10.1.** Furnizorul are obligația de a ambala produsele pentru ca acestea să facă față, fără limitare, la manipularea dură din timpul transportului, tranzitului și expunerii la temperaturi extreme, la soare și la precipitațiile care ar putea să apară în timpul transportului și depozitării în aer liber, în așa fel încât să ajungă în bună stare la destinația finală.

**10.2.** În cazul ambalării greutăților și volumelor în cutii, Furnizorul va lua în considerare, unde este cazul, distanța mare până la destinația finală a produselor și absența facilităților de manipulare grea în toate punctele de tranzit.

**10.3.** Ambalarea, marcarea și documentația din interiorul sau din afara pachetelor vor respecta strict cerințele ce vor fi special prevăzute în Contract, inclusiv cerințele suplimentare.

**10.4.** Toate materialele de ambalare a produselor, precum și toate materialele necesare protecției coletelor (paleți de lemn, foi de protecție etc.) rămân în proprietatea Achizitorului.

## **XI. Transport, asigurări**

**9.7.** In the event that the retention of the performance guarantee does not completely cover the damage caused to the Purchaser, the latter has the right to request its full compensation at the expense of the Party at fault.

**9.8.** The Purchaser is obliged to release the performance guarantee within a maximum of 14 (fourteen) working days from the payment of the equivalent value of the final tax invoice, if the Supplier has fully complied with its obligations and if the Purchaser has not raised any claims against it by that date.

**9.9.** All costs incurred in establishing the Performance Guarantee and/or its reinstatement are borne by the Supplier.

**9.10.** The product/products guarantee is distinct from the Contract performance guarantee.

## **X. Packaging and Marking**

**10.1.** The Supplier shall pack the Products so that they can withstand, without limitation, rough handling during transport, transit and exposure to extreme temperatures, sunlight and precipitation that may occur during transport and outdoor storage, in such a way that they arrive in good condition at their final destination.

**10.2.** In the case of packaging weights and volumes in boxes, the Supplier shall take into account, where appropriate, the long distance to the final destination of the Products and the absence of heavy handling facilities at all points of transit.

**10.3.** The packaging, marking and documentation inside or outside the packages shall strictly comply with the requirements that will be specifically provided for in the Contract, including additional requirements.

**10.4.** All packaging materials for the Products, as well as all materials necessary to protect the packages (wooden pallets, protective sheets, etc.) remain the property of the Purchaser.

## **XI. Transport, insurance**

**11.1.** Furnizorul are obligația de a furniza produsele ce fac obiectul prezentului Contract la sediul INOE 2000 din str. Atmosferei nr.2, Măgurele, Ilfov, menționat în Caietul de sarcini și în prezentul Contract.

**11.2.** Furnizorul are obligația de a asigura complet produsele furnizate prin Contract împotriva pierderii sau deteriorării neprevăzute la fabricare, transport, depozitare și furnizare, în funcție de termenul comercial de furnizare convenit.

## **XII. Întârzieri în îndeplinirea Contractului**

**12.1.** Furnizorul are obligația de a îndeplini Contractul de furnizare în perioada convenită și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul Contract.

**12.2.** În cazul în care din motive independente de voința sa Furnizorul se află în imposibilitate de a respecta termenul de furnizare, cu respectarea condițiilor art. 221 alin. (1) din Legea 98/2016 acesta poate solicita Achizitorului, cu documente justificative, modificarea datei de furnizare, fapt ce va fi consemnat într-un act adițional semnat de ambele Părți.

**12.3.** În afara cazului în care Achizitorul este de acord cu o prelungire a termenului de furnizare, orice întârziere în îndeplinirea Contractului dă dreptul Achizitorului de a solicita penalități/daune Furnizorului conform prezentului Contract.

## **XIII. Furnizarea și documentele care însoțesc produsele**

**13.1.** Furnizorul are obligația de a furniza produsele la destinația finală indicată de Achizitor, respectând termenul prevăzut la art. 6.1. din Contract.

**13.2.** La expedierea produselor, Furnizorul are obligația de a comunica, în scris, atât Achizitorului, cât și, după caz, societății de asigurări datele de expediere, numărul Contractului, descrierea produselor, cantitatea, locul de încărcare și locul de descărcare.

**13.3.** Furnizorul va transmite Achizitorului documentele care însoțesc produsele, cel puțin următoarele:

1. Factura;

**11.1.** The Supplier is obliged to supply the products that are the subject of this Contract to the headquarters of INOE 2000 at str. Atmosferei no.2, Măgurele, Ilfov, mentioned in the Specifications and in this Contract.

**11.2.** The Supplier is obliged to fully insure the products supplied under the Contract against loss or unforeseen damage during manufacturing, transport, storage and delivery, depending on the agreed commercial delivery term.

## **XII. Delays in the performance of the Contract**

**12.1.** The Supplier is obliged to perform the Supply Contract within the agreed period and in accordance with the obligations assumed under this Contract.

**12.2.** If, for reasons beyond its control, the Supplier is unable to meet the delivery deadline, in compliance with the conditions of art. 221 paragraph (1) of Law 98/2016, it may request the Purchaser, with supporting documents, to change the delivery date, which will be recorded in an additional act signed by both Parties.

**12.3.** Unless the Purchaser agrees to an extension of the delivery deadline, any delay in the performance of the Contract entitles the Purchaser to claim penalties/damages from the Supplier in accordance with this Contract.

## **XIII. Delivery and documents accompanying the products**

**13.1.** The Supplier is obliged to deliver the products to the final destination indicated by the Purchaser, respecting the deadline set out in art. 6.1. of the Contract.

**13.2.** When shipping the products, the Supplier is obliged to communicate, in writing, both to the Purchaser and, where applicable, to the insurance company, the shipping dates, the Contract number, the product description, the quantity, the loading location and the unloading location.

**13.3.** The Supplier will send the Purchaser the documents accompanying the products, at least the following:

1. Invoice;

2. Avizul de expediție;
3. Declarație de conformitate/Certificat de calitate;
4. Certificat de garanție;
5. Certificat de origine (dacă este cazul);
6. Manuale de utilizare și întreținere (dacă este cazul);
7. Lista componentelor livrate.

**13.4.** Certificarea de către Achizitor a faptului că produsele au fost furnizate, puse în funcțiune și personalul Achizitorului a fost instruit, se face prin semnarea de către reprezentantul Achizitorului a Procesului verbal de Recepție Cantitativă și Calitativă fără obiecțiuni, a Procesului verbal de punere în funcțiune și a Procesului verbal de instruire a personalului.

**13.5.** Furnizarea produselor se consideră încheiată în momentul în care sunt îndeplinite prevederile clauzelor de recepție a produselor.

**13.6.** În cazul în care contractul de furnizare este atribuit printr-o procedură de atribuire Achizitorul are obligația de a emite documente constatatoare cu informații referitoare la îndeplinirea sau, după caz, neîndeplinirea obligațiilor contractuale de către contractant/ contractant asociat și, dacă este cazul, la eventualele prejudicii.

**13.7.** Documentele se emit în termen de 14 zile de la data finalizării livrării produselor care fac obiectul respectivului contract/contract subsecvent și, suplimentar, în termen de 14 zile de la data expirării perioadei de garanție tehnică a produselor în cauză;

**13.8.** Autoritatea contractantă are obligația să elibereze contractantului la cerere, un exemplar al documentului constatator și să păstreze un exemplar la dosarul achiziției publice.

**13.9.** Documentele constatatoare emise de Achizitor pot fi contestate potrivit Legii contenciosului administrativ nr. 554/2004, cu modificările și completările ulterioare.

#### **XIV. Servicii**

**14.1.** Pe lângă furnizarea efectivă a produselor, dacă este prevăzut în documentația de atribuire, Furnizorul are obligația de a presta și servicii

2. Shipping notice;
3. Declaration of conformity/Quality certificate;
4. Warranty certificate;
5. Certificate of origin (if applicable);
6. User and maintenance manuals (if applicable);
7. List of delivered components.

**13.4.** The certification by the Purchaser that the products have been supplied, put into operation and the Purchaser's personnel have been trained is made by the Purchaser's representative signing the Quantitative and Qualitative Acceptance Report without objections, the Commissioning Report and the Personnel Training Report.

**13.5.** The supply of products is considered completed when the provisions of the product acceptance clauses are met.

**13.6.** If the supply contract is awarded through an award procedure, the Purchaser is obliged to issue documents with information regarding the fulfillment or, as the case may be, the non-fulfillment of the contractual obligations by the contractor/associated contractor and, if applicable, any damages.

**13.7.** The documents are issued within 14 days from the date of completion of the delivery of the products that are the subject of the respective contract/subsequent contract and, additionally, within 14 days from the date of expiry of the technical warranty period of the products in question;

**13.8.** The contracting authority is obliged to issue to the contractor, upon request, a copy of the ascertaining document and to keep a copy in the public procurement file.

**13.9.** The ascertaining documents issued by the Purchaser may be contested according to the Administrative Litigation Law no. 554/2004, with subsequent amendments and supplements.

#### **XIV. Services**

**14.1.** In addition to the actual supply of the products, if provided for in the award documentation, the Supplier is obliged to provide auxiliary services to

acesorii furnizării (transport, instalare, punere în funcțiune, instruirea personalului Achizitorului, asistență tehnică în perioada de garanție, etc.) fără a modifica prețul Contractului. Serviciile trebuie să se efectueze în conformitate cu obligațiile asumate prin oferta depusă și în conformitate cu prevederile Caietului de sarcini.

**14.2.** Furnizorul are obligația de a presta serviciile, pentru perioada de timp convenită, aceste servicii nu eliberează Furnizorul de nici o altă obligație de garanție asumată prin Contract.

**14.3.** Pe parcursul prestării serviciilor Furnizorul are obligația de a nu stânjeni inutil sau în mod abuziv:

- a) activitatea Achizitorului sau a altor executanți sau prestatori ai acestuia.
- b) căile de acces.

**14.4.** Pe parcursul prestării serviciilor Furnizorul are obligația:

- a) de a evita pe cât posibil acumularea de obstacole inutile în zona de lucru;
- b) de a depozita sau de a retrage orice echipamente, scule, surplus de materiale.

**14.5.** Achizitorul are dreptul de a supraveghea desfășurarea prestării serviciilor și de a stabili conformitatea lor cu specificațiile cuprinse în anexa la Contract. Părțile Contractante au obligația de a notifica în scris una celeilalte, identitatea reprezentanților lor pentru acest scop, și anume a responsabilului cu supravegherea din partea Furnizorului și a persoanei coordonatoare din partea Achizitorului.

**14.6.** Furnizorul este pe deplin responsabil de respectarea regulilor de securitatea muncii și prevenirea și stingerea incendiilor pe toată durata prestării serviciilor. Orice incident/accident cauzat de nerespectarea acestor reguli de către personalul Furnizorului este imputabil Furnizorului.

**14.7.** Pentru prestarea serviciilor accesorii furnizării, Achizitorul va preciza zona de lucru. Personalul Furnizorului are acces numai în perimetrul astfel stabilit sau în alte locuri solicitate de Furnizor în scopul realizării serviciului.

**14.8.** În scopul prestării serviciilor accesorii furnizării Furnizorul, anterior prezentării la sediul Achizitorului, va solicita accesul la perimetrul serviciului, cu echipamente și instrumente. După finalizarea serviciului, echipamentele, instrumentele folosite precum și orice deșeuri rezultate urmează a fi retrase imediat de Furnizor.

the supply (transport, installation, commissioning, training of the Purchaser's personnel, technical assistance during the warranty period, etc.) without changing the price of the Contract. The services must be performed in accordance with the obligations assumed by the submitted offer and in accordance with the provisions of the Specifications.

**14.2.** The Supplier is obliged to provide the services, for the agreed period of time, these services do not release the Supplier from any other warranty obligation assumed by the Contract.

**14.3.** During the provision of the services, the Supplier is obliged not to unnecessarily or abusively hinder:

- a) the activity of the Purchaser or its other executors or providers.
- b) access routes.

**14.4.** During the provision of services, the Supplier shall:

- a) avoid as much as possible the accumulation of unnecessary obstacles in the work area;
- b) store or remove any equipment, tools, surplus materials.

**14.5.** The Purchaser shall have the right to supervise the provision of services and to establish their compliance with the specifications contained in the annex to the Contract. The Contracting Parties shall notify each other in writing of the identity of their representatives for this purpose, namely the person responsible for supervision on the Supplier's side and the coordinating person on the Purchaser's side.

**14.6.** The Supplier shall be fully responsible for compliance with the rules of occupational safety and fire prevention and extinguishing throughout the provision of services. Any incident/accident caused by the Supplier's personnel's failure to comply with these rules shall be attributable to the Supplier.

**14.7.** For the provision of services ancillary to the supply, the Purchaser shall specify the work area. The Supplier's personnel have access only to the perimeter thus established or to other places requested by the Supplier for the purpose of performing the service.

**14.8.** For the purpose of providing services ancillary to the supply, the Supplier, prior to presentation at the Purchaser's headquarters, will request access to the service perimeter, with equipment and tools. After completion

**14.9.** Achizitorul se obligă să analizeze solicitarea Furnizorului privind accesul acestora în zona de lucru. Achizitorul, în cazuri justificate poate refuza accesul lor parțial sau integral și în acest caz, va solicita sau propune Furnizorului alte soluții.

**14.10.** Furnizorul încetează activitatea pe zona respectivă și va elibera complet perimetrul lucrării după semnarea documentelor (proces verbal de recepție cantitativă și calitativă, proces verbal de punere în funcțiune) de Achizitor sau la cererea expresă a acestuia.

#### **XV. Recepție, inspecții și teste**

**15.1.** Pentru efectuarea recepției, Achizitorul sau reprezentantul său are dreptul de a inspecta și/sau testa produsele și serviciile accesorii furnizării produselor pentru a verifica conformitatea lor cu specificațiile din anexele la Contract.

**15.2.** Inspecțiile și testele din cadrul recepției se vor face la destinația finală, sediul INOE 2000 din str. Atmosferei nr.2, Măgurele, Ilfov, prevăzut în Caietul de sarcini.

**15.3.** Dacă vreunul din produsele inspectate sau testate nu corespunde specificațiilor, Achizitorul are dreptul să îl respingă, iar Furnizorul fără a modifica prețul Contractului are obligația:

- I. de a înlocui produsele refuzate; sau
- II. de a face toate modificările necesare pentru ca produsele să corespundă specificațiilor tehnice solicitate prin caietul de sarcini.

**15.4.** Recepția cantitativă și calitativă se consideră efectuată la semnarea Procesului verbal, încheiat în acest sens, și dacă toate produsele furnizate sunt conforme cu dispozițiile legale și contractuale.

**15.5.** Dreptul Achizitorului de a inspecta, testa și, dacă este necesar, de a respinge nu va fi limitat sau amânat datorită faptului că produsele au fost inspectate și testate de Furnizor, cu sau fără participarea unui reprezentant al Achizitorului, anterior furnizării acestora la destinația finală.

of the service, the equipment, tools used as well as any resulting waste shall be immediately removed by the Supplier.

**14.9.** The Purchaser undertakes to analyze the Supplier's request regarding their access to the work area. The Purchaser, in justified cases, may refuse their access partially or in full and in this case, will request or propose other solutions to the Supplier.

**14.10.** The Supplier shall cease activity in the respective area and shall completely vacate the work perimeter after the signing of the documents (quantitative and qualitative acceptance report, commissioning report) by the Purchaser or at his express request.

#### **XV. Reception, inspections and tests**

**15.1.** In order to carry out the reception, the Purchaser or its representative has the right to inspect and/or test the products and auxiliary services to the supply of the products in order to verify their compliance with the specifications in the annexes to the Contract.

**15.2.** The inspections and tests during the reception will be carried out at the final destination, the headquarters of INOE 2000 at str. Atmosferei no.2, Măgurele, Ilfov, as provided for in the Specifications.

**15.3.** If any of the inspected or tested products do not meet the specifications, the Purchaser has the right to reject it, and the Supplier, without changing the price of the Contract, is obliged to:

- I. replace the rejected products; or
- II. make all necessary changes so that the products meet the technical specifications required by the Specifications.

**15.4.** The quantitative and qualitative acceptance is considered to have been carried out upon signing the Minutes, concluded in this regard, and if all the products supplied comply with the legal and contractual provisions.

**15.5.** The Purchaser's right to inspect, test and, if necessary, reject shall not be limited or postponed due to the fact that the products have been inspected and tested by the Supplier, with or without the participation of a representative of the Purchaser, prior to their delivery to the final destination.

## **XVI. Perioada de garanție acordată produselor**

**16.1.** Furnizorul va garanta că produsele furnizate prin Contract sunt noi, nefolosite. De asemenea, Furnizorul va garanta că toate produsele furnizate prin Contract nu vor avea niciun defect ca urmare a proiectării materialelor sau manoperei sau oricărei alte acțiuni sau omisiuni a Furnizorului și că acestea vor funcționa la parametrii solicitați în Caietul de sarcini. Garantarea se va face prin completarea și semnarea de către Furnizor unei declarații pe proprie răspundere.

**16.2.** Perioada de garanție acordată Produselor de către Furnizor, ulterior livrării (perioada de notificarea defectelor) este conform Oferte tehnice de ..... **luni**, și curge de la data semnării procesului verbal de punere în funcțiune și a procesului verbal de instruire a personalului.

**16.3.** Perioada de garanție se prelungește cu perioada remedierii defectelor calitative constatate în această perioadă.

**16.4.** Achizitorul va fi îndreptățit la o prelungire a perioadei de garanție pentru produse, dacă și în măsura în care produsele sau o componentă importantă a acestora nu pot fi utilizate în scopul pentru care acestea au fost destinate, din cauza unor defecțiuni sau unor degradări.

**16.5.** Achizitorul are dreptul de a notifica imediat Furnizorului, în scris, orice plângere sau reclamație ce apare în conformitate cu această garanție.

**16.6.** La primirea unei astfel de notificări, Furnizorul are obligația de a se prezenta pentru constatarea defecțiunii în maxim 2 zile lucrătoare de la notificare și de a remedia defecțiunile în termen de maxim 21 zile de la constatare.

**16.7.** În cazul în care în termenul de mai sus se constată că defecțiunea nu poate fi remediată în acest termen, Furnizorul are obligația de a înlocui produsul cu unul nou, având aceleași caracteristici și performanțe, fără costuri suplimentare pentru Achizitor. Înlocuirea produsului se va realiza în termen de maxim 9 zile de la data constatării imposibilității de remediere sau în cazuri justificate, într-un alt termen agreed de Achizitor. Produsele care, în timpul perioadei de garanție, le înlocuiesc pe cele defecte beneficiază de o nouă perioadă de garanție care curge de la data înlocuirii produsului.

**16.8.** Dacă Furnizorul, după ce a fost notificat, nu reușește să remedieze defectul în perioada convenită sau dacă nu înlocuiește produsul cu altul nou,

## **XVI. Warranty period granted to the products**

**16.1.** The Supplier shall guarantee that the products supplied under the Contract are new, unused. The Supplier shall also guarantee that all products supplied under the Contract will not have any defects as a result of the design of the materials or workmanship or any other action or omission of the Supplier and that they will function at the parameters required in the Specifications. The guarantee shall be made by completing and signing by the Supplier a declaration on its own responsibility.

**16.2.** The warranty period granted to the Products by the Supplier, after delivery (defect notification period) is according to the Technical Offers of ..... **months**, and runs from the date of signing the commissioning report and the personnel training report.

**16.3.** The warranty period is extended by the period for the remediation of quality defects found during this period.

**16.4.** The Purchaser shall be entitled to an extension of the warranty period for the products, if and to the extent that the products or an important component thereof cannot be used for the purpose for which they were intended, due to defects or degradation.

**16.5.** The Purchaser has the right to immediately notify the Supplier, in writing, of any complaint or claim that arises in accordance with this warranty.

**16.6.** Upon receipt of such notification, the Supplier is obliged to appear for the detection of the defect within a maximum of 2 working days from the notification and to remedy the defects within a maximum of 21 days from the detection.

**16.7.** If within the above period it is found that the defect cannot be remedied within this period, the Supplier is obliged to replace the product with a new one, having the same characteristics and performance, at no additional cost to the Purchaser. The replacement of the product will be carried out within a maximum of 90 days from the date of finding the impossibility of remedy or in justified cases, within another period agreed by the Purchaser. Products that, during the warranty period, replace the defective ones benefit from a new warranty period running from the date of replacement of the product.

**16.8.** If the Supplier, after being notified, fails to remedy the defect within the agreed period or if it does not replace the product with a new one, the

Achizitorul are dreptul de a lua măsuri de remediere pe riscul și pe cheltuiala Furnizorului și fără a aduce niciun prejudiciu oricăror alte drepturi pe care Achizitorul le poate avea față de Furnizor prin Contract. În această situație Achizitorul este îndreptățit să recupereze de la Furnizor costurile și prejudiciile putând inclusiv să execute garanția de bună execuție.

## **XVII. Piese de schimb**

**17.1.** În perioada de garanție a produselor Furnizorul are obligația de a furniza piesele de schimb și subansamblurile care se defectează, fără cheltuieli pentru Achizitor.

**17.2.** În eventualitatea în care a încetat fabricarea de piese de schimb, Furnizorul are obligația:

- a) de a notifica în avans (cu cel puțin 60 de zile) Achizitorul, pentru a permite acestuia să cumpere piesele necesare; și
- b) de a pune la dispoziție Achizitorului, fără plată, dacă i se cere, proiectele, desenele și specificațiile pieselor de schimb.

## **XVIII. Încetarea Contractului**

**18.1.** Prezentul Contract încetează de plin drept în următoarele situații:

1. prin atingere la termen/îndeplinirea tuturor obligațiilor Contractuale.
2. în cazul în care una dintre părți intră în faliment, lichidare sau dizolvare;
3. prin acordul scris al Părților.

**18.2.** Intervenirea uneia dintre cauzele reglementate mai sus nu influențează obligațiile scadente ale Părților, anterioare datei încetării Contractului.

**18.3.** Contractul poate înceta și prin denunțarea unilaterală, de către Achizitor, în următoarele situații:

- a) În situația prevăzută la art. 222 alin. (2) din Legea nr. 98/2016;
- b) Fără a aduce atingere dispozițiilor dreptului comun privind încetarea contractelor sau dreptului Achizitorului de a solicita constatarea nulității absolute a Contractului, în conformitate cu dispozițiile dreptului comun, Achizitorul are dreptul de a denunța unilateral

Purchaser has the right to take remedial measures at the risk and expense of the Supplier and without prejudice to any other rights that the Purchaser may have against the Supplier under the Contract. In this situation, the Purchaser is entitled to recover from the Supplier the costs and damages, including being able to execute the performance guarantee.

## **XVII. Spare parts**

**17.1.** During the warranty period of the products, the Supplier is obliged to provide the spare parts and subassemblies that fail, at no cost to the Purchaser.

**17.2.** In the event that the manufacture of spare parts has ceased, the Supplier is obliged to:

- a) notify the Purchaser in advance (at least 60 days), in order to allow the Purchaser to purchase the necessary parts; and
- b) make available to the Purchaser, free of charge, if requested, the projects, drawings and specifications of the spare parts.

## **XVIII. Termination of the Contract**

**18.1.** This Contract shall terminate by operation of law in the following situations:

1. upon reaching the deadline/fulfillment of all Contractual obligations.
2. in the event that one of the parties enters into bankruptcy, liquidation or dissolution;
3. by written agreement of the Parties.

**18.2.** The occurrence of one of the causes regulated above shall not affect the obligations due to the Parties prior to the date of termination of the Contract.

**18.3.** The Contract may also be terminated by unilateral termination by the Purchaser in the following situations:

- a) In the situation provided for in art. 222 para. (2) of Law no. 98/2016;
- b) Without prejudice to the provisions of common law on the termination of contracts or the right of the Purchaser to request the declaration of the absolute nullity of the Contract, in accordance with the provisions of common law, the Purchaser has the right to unilaterally terminate the

Contractului în situațiile prevăzute la art. 223 alin (1) din Legea nr. 98/2016, respectiv:

- a. Furnizorul se afla, la momentul atribuirii Contractului, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 164 - 167 din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice;
- b. Contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit Furnizorului, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor care rezultă din legislația europeană relevantă și care a fost constatată printr-o decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene;
- c) În cel mult 20 (douăzeci) de zile de la apariția unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii Contractului sau în caz de imposibilitate fortuită a Achizitorului de realizare a obligațiilor și care conduc la modificarea clauzelor Contractuale în așa măsură încât îndeplinirea Contractului ar fi contrară interesului legitim al Achizitorului și/sau interesului public.

**18.4.** Denunțarea unilaterală va fi notificată în prealabil cu 5 (cinci) zile Furnizorului. Denunțarea unilaterală nu produce efecte în privința prestațiilor executate sau care se află în curs de executare.

**18.5.** Furnizorul nu va putea pretinde penalități sau orice alte tipuri de despăgubire în cazul denunțării unilaterale de către Achizitor.

**18.6** În cazul denunțării Contractului pentru motivele de la art. 18.3 lit. b), Achizitorul are dreptul la despăgubiri cu titlu de daune-interese compensatorii în cuantum egal cu valoarea Contractului.

**18.7** Achizitorul poate rezilia Contractul cu efecte depline (de jure) după acordarea unui preaviz de 15 (cincisprezece) zile Furnizorului, fără necesitatea unei alte formalități și fără intervenția vreunei autorități sau instanțe de judecată, în oricare dintre situațiile următoare, dar nelimitându-se la acestea:

- a. *Furnizorul nu execută Contractul în conformitate cu obligațiile asumate (incluzând, fără a se limita la acestea, executarea necorespunzătoare, executarea cu întârziere, executarea parțială/incompletă etc.);*
- b. *Furnizorul refuză sau omite să aducă la îndeplinire dispozițiile emise de către Achizitor ori refuză să răspundă solicitărilor acestuia;*

Contract in the situations provided for in art. 223 paragraph (1) of Law no. 98/2016, namely:

- a. The Supplier was, at the time of the award of the Contract, in one of the situations which would have determined its exclusion from the award procedure according to art. 164 - 167 of Law no. 98/2016 on public procurement;
- b. The Contract should not have been awarded to the Supplier, given a serious breach of obligations resulting from the relevant European legislation and which has been established by a decision of the Court of Justice of the European Union;
- c) No later than 20 (twenty) days from the occurrence of circumstances that could not have been foreseen at the date of conclusion of the Contract or in case of fortuitous impossibility of the Purchaser to fulfill its obligations and which lead to the modification of the Contract clauses to such an extent that the performance of the Contract would be contrary to the legitimate interest of the Purchaser and/or the public interest.

**18.4.** Unilateral termination shall be notified in advance 5 (five) days to the Supplier. Unilateral termination shall not produce effects with regard to the services performed or which are in the process of being performed.

**18.5.** The Supplier shall not be able to claim penalties or any other types of compensation in the event of unilateral termination by the Purchaser.

**18.6** In the event of termination of the Contract for the reasons set out in art. 18.3 lit. b), the Purchaser is entitled to compensation for compensatory damages in an amount equal to the value of the Contract.

**18.7** The Purchaser may terminate the Contract with full effect (de jure) after giving 15 (fifteen) days' notice to the Supplier, without the need for any other formality and without the intervention of any authority or court, in any of the following situations, but not limited to:

- a. *The Supplier does not perform the Contract in accordance with the obligations assumed (including, but not limited to, improper performance, delayed performance, partial/incomplete performance, etc.);*
- b. *The Supplier refuses or fails to carry out the provisions issued by the Purchaser or refuses to respond to its requests;*

- c. *Furnizorul cesează Contractul ori subcontractează fără a avea acordul scris al Achizitorului astfel cum este precizat în prezentul Contract;*
- d. *Furnizorul și/sau Reprezentanții săi legali au fost condamnați pentru o infracțiune în legătură cu exercitarea profesiei printr-o Hotărâre Judecătorească definitivă;*
- e. *Furnizorul se află în culpă profesională gravă ce poate fi dovedită prin orice mijloc de probă pe care Achizitorul îl poate justifica;*
- f. *Împotriva Furnizorului și/sau Reprezentanților săi legali a fost pronunțată o Hotărâre având autoritate de lucru judecat cu privire la fraudă, corupție, implicarea într-o organizație criminală sau orice altă activitate ilegală în dauna intereselor financiare ale Uniunii Europene;*
- g. *Furnizorul nu furnizează garanțiile sau asigurările solicitate prin prezentul Contract, sau persoana care furnizează Garanția sau asigurarea nu este în măsură să își îndeplinească angajamentele;*
- h. *Furnizorul și/sau reprezentanții acestuia primesc, acceptă, dau sau se oferă să dea (direct sau indirect) unei persoane orice fel de mită, dar, favor, comision sau alte lucruri de valoare ca stimulent sau recompensă pentru:*
  - i. *a acționa sau a înceta să acționeze în legătură cu Contractul;*
  - j. *a favoriza sau nu, a defavoriza sau nu, oricare persoană care are legătură cu Contractul;*
  - k. *sau dacă oricare din membrii personalului Furnizorului, agenți sau Subcontractanți dau sau se oferă să dea (direct sau indirect), unei persoane, stimulente sau recompense, în modul descris în acest paragraf.*
- l. *În cadrul unei alte proceduri de achiziție sau procedură de acordare a unei finanțări din bugetul CE, Furnizorul a fost declarat culpabil de încălcarea gravă a Contractului ca rezultat al neexecutării obligațiilor Contractuale;*
- m. *Pentru nerespectarea obligațiilor privind conflictul de interese stipulate la art. 26 din Contract;*

- c. *The Supplier assigns the Contract or subcontracts without the Purchaser's written consent as specified in this Contract;*
- d. *The Supplier and/or its Legal Representatives have been convicted of an offence relating to the exercise of the profession by a final Court Decision;*
- e. *The Supplier is guilty of grave professional misconduct proven by any means of evidence which the Purchaser can justify;*
- f. *A judgment having the force of res judicata has been given against the Supplier and/or its Legal Representatives for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity detrimental to the financial interests of the European Union;*
- g. *The Supplier does not provide the guarantees or insurance required by this Contract, or the person providing the Guarantee or insurance is unable to fulfil his commitments;*
- h. *The Supplier and/or its representatives receive, accept, give or offer to give (directly or indirectly) to any person any bribe, gift, favour, commission or other thing of value as an inducement or reward for:*
  - i. *to act or refrain from acting in connection with the Contract;*
  - j. *to favour or not to favour or not to favour any person in connection with the Contract;*
  - k. *or if any of the Supplier's staff, agents or Subcontractors gives or offers to give (directly or indirectly) to any person any inducement or reward, as described in this paragraph.*
- l. *In another procurement procedure or procedure for the award of a grant from the EC budget, the Supplier has been found guilty of serious breach of the Contract as a result of failure to perform its obligations under the Contract;*
- m. *For failure to comply with the obligations regarding conflict of interest stipulated in art. 26 of the Contract;*

- n. în oricare dintre situațiile pentru care în mod expres este prevăzut în Contract dreptul Achizitorului de a solicita rezilierea.*
- o. Are loc orice modificare organizațională care implică o schimbare cu privire la personalitatea juridică, natura sau controlul Furnizorului, cu excepția situației în care asemenea modificări sunt înregistrate într-un Act Adițional la prezentul Contract;*
- p. Apariția oricărei alte incapacități legale care să împiedice executarea Contractului;*

**18.8.** În oricare din evenimentele sau circumstanțele precizate la articolul anterior, Achizitorul, la împlinirea termenului de 15 (cincisprezece) zile, are dreptul să rezilieze Contractul, rezilierea operând de plin drept fără nicio altă notificare prealabilă, fără încuviințarea vreunei instanțe judecătorești și/sau arbitrale și fără a mai fi necesară îndeplinirea vreunei alte formalități și, după caz, să evacueze Furnizorul din locația Achizitorului. La rezilierea contractului, Achizitorul are dreptul la despăgubiri cu titlu de daune-interese compensatorii în cuantum egal cu valoarea Contractului.

**18.9.** Dacă, înainte de expirarea termenului de preaviz stipulat în Contract, Furnizorul remediază situațiile invocate de către Achizitor ca motiv al rezilierii, înștiințarea încetează să aibă efect iar Achizitorul nu va mai fi îndreptățit să rezilieze Contractul, sub condiția că situația de încălcare a obligațiilor Contractuale generată de Furnizor să nu pericliteze finalizarea în bune condiții și la timp a Contractului, caz în care, pe lângă dreptul de a cere rezilierea, Achizitorul va fi îndreptățit și la plata de daune-interese.

**18.10.** În perioada de preaviz sus menționată Furnizorul este considerat de drept în întârziere, Achizitorul având dreptul de a deduce penalități conform prevederilor Contractului.

**18.11.** Încetarea prezentului Contract nu va avea niciun efect asupra obligațiilor deja scadente între părțile Contractante.

**18.12.** Prevederile prezentelor clauze nu înlătură răspunderea părții care, în mod culpabil, a cauzat încetarea Contractului.

## **XIX. Răspunderea contractuală**

- n. n. in any of the situations for which the Purchaser's right to request termination is expressly provided for in the Contract.*
- o. o. Any organizational change occurs that involves a change in the legal personality, nature or control of the Supplier, except where such changes are recorded in an Additional Act to this Contract;*
- p. p. The occurrence of any other legal incapacity that prevents the execution of the Contract;*

**18.8.** In any of the events or circumstances specified in the previous article, the Purchaser, upon completion of the 15 (fifteen) day period, has the right to terminate the Contract, the termination operating by right without any other prior notification, without the approval of any court and/or arbitration court and without the need to complete any other formalities and, as the case may be, to evacuate the Supplier from the Purchaser's location. Upon termination of the contract, the Purchaser shall be entitled to compensation in the form of compensatory damages in an amount equal to the value of the Contract.

**18.9.** If, before the expiry of the notice period stipulated in the Contract, the Supplier remedies the situations invoked by the Purchaser as a reason for termination, the notice shall cease to have effect and the Purchaser shall no longer be entitled to terminate the Contract, provided that the breach of the Contractual obligations generated by the Supplier does not jeopardise the completion of the Contract in good conditions and on time, in which case, in addition to the right to request termination, the Purchaser shall also be entitled to the payment of damages.

**18.10.** During the aforementioned notice period, the Supplier shall be considered to be in default, the Purchaser having the right to deduct penalties in accordance with the provisions of the Contract.

**18.11.** The termination of this Agreement shall have no effect on the obligations already due between the Contracting Parties.

**18.12.** The provisions of these clauses do not remove the liability of the party who, through negligence, caused the termination of the Agreement.

## **XIX. Contractual liability**

**19.1.** Părțile se obligă reciproc la executarea întocmai și la timp a obligațiilor înscrise în prezentul Contract, urmând ca pentru neexecutarea/ executarea necorespunzătoare/ executarea cu întârziere a acestora să fie antrenată răspunderea contractuală a Părții în culpă.

**19.2.** Nerespectarea clauzelor și termenelor prevăzute în prezentul Contract atrage răspunderea părții *vinovate* și o obligă la repararea integrală a prejudiciului cauzat cocontractantului său.

**19.3.** Încetarea sau rezoluțiunea prezentului Contract nu exclude răspunderea contractuală a Părții pentru prejudiciile cauzate cocontractantului său.

## **XX. Amendamente**

**20.1.** Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii Contractului și în acord cu dispozițiile art. 221 din Legea 98/2016, de a conveni modificarea clauzelor Contractului prin act adițional numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii Contractului.

## **XXI. Terț susținător**

**21.1.** Pentru executarea Contractului, Furnizorul răspunde în solidar cu terțul/terții susținător(i) în cazul în care a demonstrat îndeplinirea criteriilor referitoare la situația economică și financiară invocând susținerea acestuia/acestora. Răspunderea solidară a terțului/terților susținător(i) se va angaja sub condiția neîndeplinirii de către acesta/aceștia a obligațiilor de susținere asumate prin angajamentul ferm de susținere, anexa la Contract.

**21.2.** În cazul în care Furnizorul întâmpină dificultăți pe parcursul executării Contractului, iar pentru îndeplinirea criteriilor referitoare la situația economică și financiară și/sau capacitatea tehnică și profesională a beneficiarului de susținerea unui/unor terț/terți, acesta are obligația să garanteze Achizitorului materializarea aspectelor ce fac obiectul angajamentului ferm de susținere, printr-un act încheiat cu terțul/terții susținător(i), anexă la prezentul Contract, în care se va prezenta modul efectiv prin care terțul/terții

**19.1.** The Parties mutually undertake to perform the obligations set out in this Contract in a proper and timely manner, and any failure to perform/improper performance/delayed performance thereof shall entail the contractual liability of the Party at fault.

**19.2.** Failure to comply with the clauses and terms provided for in this Contract shall entail the liability of the guilty Party and oblige it to fully compensate for the damage caused to its counterparty.

**19.3.** The termination or termination of this Contract shall not exclude the contractual liability of the Party for the damage caused to its counterparty.

## **XX. Amendments**

**20.1.** The contracting parties have the right, during the performance of the Contract and in accordance with the provisions of art. 221 of Law 98/2016, to agree to amend the clauses of the Contract by addendum only in the event of the occurrence of circumstances that harm their legitimate commercial interests and which could not have been foreseen at the date of conclusion of the Contract.

## **XXI. Third party supporter**

**21.1.** For the execution of the Contract, the Supplier is jointly and severally liable with the third party supporter(s) if it has demonstrated the fulfilment of the criteria relating to the economic and financial situation invoking his/her/their support. The joint and several liability of the third party supporter(s) will be engaged under the condition of his/her/their failure to fulfil the support obligations assumed by the firm support commitment, annexed to the Contract.

**21.2.** If the Supplier encounters difficulties during the execution of the Contract, and in order to meet the criteria relating to the economic and financial situation and/or technical and professional capacity, it has benefited from the support of a third party/s, it is obliged to guarantee to the Purchaser the materialization of the aspects that are the subject of the firm support commitment, through an act concluded with the supporting third party/s,

susținător/susținători va/vor asigura îndeplinirea propriului angajament de susținere.

**21.3.** În cazul în care Furnizorul întâmpină dificultăți pe parcursul executării Contractului, iar pentru a demonstra îndeplinirea criteriilor referitoare la situația economică și financiară și/sau capacitatea tehnică și profesională a beneficiat de susținerea unui/unor terț/terți, Furnizorul cesionează, cu titlu de garanție, în favoarea Achizitorului, orice drept la despăgubire și/sau pretenție la daune pe care le-ar putea avea împotriva terțului/terților susținător(i) pentru nerespectarea obligațiilor asumate prin angajamentul ferm de susținere. În acest sens, prin actul încheiat între Furnizor și terțul/terții susținător(i), anexă la Contract, părțile vor stabili dreptul Achizitorului la orice drept la despăgubire și/sau pretenție la daune pe care le-ar putea avea Furnizorul împotriva terțului/terților susținător(i) pentru nerespectarea obligațiilor asumate prin angajamentul ferm de susținere.

**21.4.** În cazul în care Furnizorul întâmpină dificultăți pe parcursul derulării Contractului, iar susținerea terțului/terților vizează resurse netransferabile, Achizitorul are dreptul de a se adresa terțului/terților susținători în vederea asigurării îndeplinirii obligațiilor asumate prin angajamentul dat.

**21.5.** În situația în care este incidentă prezenta secțiune (XXI. Terț susținător) plata prețului de către Achizitor, se va efectua sub rezerva îndeplinirii de către Furnizor a obligațiilor incidente conform acestei secțiuni.

## **XXII. Cesiunea**

**22.1.** Furnizorul are obligația de a nu transfera total sau parțial obligațiile sale asumate prin Contract, fără să obțină, în prealabil, acordul scris al Achizitorului.

**22.2.** Cesiunea nu exonerează Furnizorul de nicio responsabilitate privind garanția de bună execuție sau orice alte obligații asumate prin Contract.

annexed to this Contract, which will present the effective way in which the supporting third party/s will ensure the fulfillment of its own support commitment.

**21.3.** If the Supplier encounters difficulties during the execution of the Contract, and in order to demonstrate the fulfillment of the criteria relating to the economic and financial situation and/or technical and professional capacity, it has benefited from the support of a third party/third parties, the Supplier assigns, as a guarantee, in favor of the Purchaser, any right to compensation and/or claim for damages that it may have against the supporting third party/third parties for failure to comply with the obligations assumed by the firm support commitment. In this regard, by the act concluded between the Supplier and the supporting third party/third parties, annexed to the Contract, the parties will establish the Purchaser's right to any right to compensation and/or claim for damages that the Supplier may have against the supporting third party/third parties for failure to comply with the obligations assumed by the firm support commitment.

**21.4.** If the Supplier encounters difficulties during the performance of the Contract, and the support of the third party(ies) concerns non-transferable resources, the Purchaser has the right to address the supporting third party(ies) in order to ensure the fulfillment of the obligations assumed by the given commitment.

**21.5.** In the event that this section (XXI. Supporting Third Party) is applicable, the payment of the price by the Purchaser shall be made subject to the fulfillment by the Supplier of the obligations incurred under this section.

## **XXII. Assignment**

**22.1.** The Supplier is obliged not to transfer all or part of its obligations assumed under the Contract, without obtaining, in advance, the written consent of the Purchaser.

**22.2.** The assignment does not exempt the Supplier from any responsibility regarding the performance guarantee or any other obligations assumed under the Contract.

**22.3.** Este permisă doar cesiunea creanțelor născute din prezentul Contract, obligațiile născute rămânând în sarcina părților Contractante astfel cum au fost stipulate și asumate inițial.

**22.4.** Solicitățile de plată către terți pot fi onorate numai după operarea unei cesiuni cu respectarea acordului prealabil scris al Achizitorului, și în condițiile prevăzute de dispozițiile Codului Civil Roman.

**22.5.** Plățile către subcontractanți care, la momentul încheierii Contractului de achiziție publică sau la momentul introducerii acestora în Contractul de achiziție publică, și-au exprimat opțiunea de a fi plătiți direct de Achizitor, se realizează printr-o cesiune a obligațiilor de plată către subcontractanți care operează de drept. Cesiunea privește partea/părțile din Contract subcontractate iar obligația de plată este transferată automat către subcontractant/subcontractanți la momentul în care a fost confirmată îndeplinirea obligațiilor asumate prin contractul de subcontractare, conform prezentului Contract.

**22.6.** Achizitorul poate proceda la rezilierea unilaterală, de drept, a Contractului, sub rezerva notificării prealabile a Furnizorului, fără efectuarea vreunei alte formalități și fără intervenția instanței de judecată, în situația în care Furnizorul subcontractează/cesionează drepturile sale, izvorâte din semnarea prezentului Contract, în lipsa unui acord scris prealabil al Achizitorului. Achizitorul va proceda la rezilierea unilaterală, de drept a Contractului, fără efectuarea vreunei alte formalități și fără intervenția instanței de judecată în situația în care Furnizorul cesionează obligațiile sale, izvorâte din semnarea prezentului Contract. Rezilierea Contractului din aceste motive atrage obligarea Furnizorului la plata unei daune-compensatorii în cuantum egal cu prețul Contractului, datorate de drept și fără punere în întârziere, de la momentul rezilierii.

### **XXIII. Subcontractarea**

**23.1** Furnizorul are obligația, în cazul în care subcontractează părți din Contract, de a încheia Contracte cu subcontractanții desemnați, în concordanță

**22.3.** Only the assignment of receivables arising from this Contract is permitted, the obligations arising remaining the responsibility of the Contracting Parties as they were initially stipulated and assumed.

**22.4.** Payment requests to third parties may only be honored after an assignment has been carried out in compliance with the Purchaser's prior written consent, and under the conditions provided for by the provisions of the Romanian Civil Code.

**22.5.** Payments to subcontractors who, at the time of conclusion of the Public Procurement Contract or at the time of their introduction into the Public Procurement Contract, have expressed their option to be paid directly by the Purchaser, are made through an assignment of payment obligations to subcontractors operating by operation of law. The assignment concerns the subcontracted part(s) of the Contract and the payment obligation is automatically transferred to the subcontractor(s) at the time when the fulfillment of the obligations assumed by the subcontracting contract, according to this Contract, has been confirmed.

**22.6.** The Purchaser may unilaterally terminate the Contract by operation of law, subject to prior notification to the Supplier, without carrying out any other formalities and without the intervention of the court, in the event that the Supplier subcontracts/assigns its rights arising from the signing of this Contract, in the absence of a prior written consent of the Purchaser. The Purchaser shall terminate the Contract unilaterally, by operation of law, without any further formalities and without the intervention of the court in the event that the Supplier assigns its obligations arising from the signing of this Contract. Termination of the Contract for these reasons shall entail the obligation of the Supplier to pay compensatory damages in an amount equal to the price of the Contract, due by operation of law and without notice, from the moment of termination.

### **XXIII. Subcontracting**

**23.1** The Supplier is obliged, if it subcontracts parts of the Contract, to conclude Contracts with the designated subcontractors, in accordance with the

cu oferta și nu va avea dreptul de a înlocui/de a introduce noi subcontractanți fără acceptul prealabil al Achizitorului.

**23.2.** Contractele încheiate cu subcontractanții declarați în ofertă sau cele încheiate, cu respectarea art. 219 alin.5 din Legea 98/2016, în cazul înlocuirii sau introducerii unor noi subcontractanți după atribuirea contractului, sunt anexe la prezentul Contract.

**23.3.** Furnizorul poate înlocui/introduce/implica noi subcontractanți după semnarea Contractului, în următoarele situații:

- I. înlocuirea subcontractanților nominalizați în ofertă și ale căror activități au fost indicate în ofertă ca fiind realizate de subcontractanți;
- II. declararea unor noi subcontractanți ulterior semnării contractului în condițiile în care activitățile ce urmează a fi subcontractate au fost prevăzute în ofertă fără a se indica inițial opțiunea subcontractării acestora, numai cu condiția ca nominalizarea acestora să nu reprezinte o modificare substanțială a contractului;
- III. renunțarea/retragerea subcontractanților din contract.

**23.4.** Furnizorul va transmite pentru noii subcontractanți propuși, certificatele și alte documente necesare pentru verificarea de către Achizitor a inexistenței unor situații de excludere și a resurselor/capabilităților corespunzătoare părților de implicare în contract.

**23.5.** În situațiile prevăzute la art. 23.3. din Contract, Furnizorul are obligația de a prezenta Achizitorului cu cel puțin 15 zile înainte de momentul începerii activității de către noii subcontractanți acceptați de Achizitor, următoarele:

**1.** contractele încheiate cu subcontractanții, care trebuie să conțină obligatoriu, cel puțin următoarele elemente:

- activitățile ce urmează a fi subcontractate;
- numele, datele de contact, reprezentanții legali ai noilor subcontractanți;
- valoarea aferentă prestațiilor noilor subcontractanți.

**2.** declarații pe propria răspundere ale noilor subcontractanți prin care aceștia își asumă respectarea prevederilor caietului de sarcini și a propunerii tehnice depuse de către furnizor la ofertă, aferentă activității supuse subcontractării.

offer and will not have the right to replace/introduce new subcontractors without the prior consent of the Purchaser.

**23.2.** The contracts concluded with the subcontractors declared in the offer or those concluded, in compliance with art. 219 paragraph 5 of Law 98/2016, in the case of replacement or introduction of new subcontractors after the award of the contract, are annexes to this Contract.

**23.3.** The Supplier may replace/introduce/involve new subcontractors after signing the Contract, in the following situations:

- I. replacement of subcontractors nominated in the offer and whose activities were indicated in the offer as being carried out by subcontractors;
- II. declaration of new subcontractors after the signing of the contract under the conditions in which the activities to be subcontracted were provided for in the offer without initially indicating the option of subcontracting them, only on condition that their nomination does not represent a substantial modification of the contract;
- III. renunciation/withdrawal of subcontractors from the contract.

**23.4.** The Supplier shall submit for the new proposed subcontractors, the certificates and other documents necessary for the verification by the Purchaser of the absence of exclusion situations and of the resources/capabilities corresponding to the parties involved in the contract.

**23.5.** In the situations provided for in art. 23.3. of the Contract, the Supplier is obliged to present to the Purchaser at least 15 days before the start of the activity by the new subcontractors accepted by the Purchaser, the following:

**1.** the contracts concluded with the subcontractors, which must contain at least the following elements:

- the activities to be subcontracted;
- the name, contact details, legal representatives of the new subcontractors;
- the value of the services provided by the new subcontractors.

**2.** self-declarations of the new subcontractors by which they assume compliance with the provisions of the specifications and the technical proposal submitted by the supplier in the offer, relating to the activity subject to subcontracting.

**23.6.** În situația înlocuirii subcontractanților nominalizați în ofertă și ale căror activități au fost indicate în ofertă ca fiind realizate de subcontractanți, Furnizorul trebuie să respecte următoarele condiții:

- valoarea aferentă activităților subcontractate va fi cel mult egală cu valoarea declarată în cadrul ofertei ca fiind subcontractată;
- obiectul noului contract de subcontractare nu trebuie să modifice obiectul contractului de subcontractare anterior;
- obiectul și valoarea noului contract de subcontractare nu vor conține activitățile realizate de către subcontractantul inițial și nici valoarea aferentă acestora.

**23.7.** În situația renunțării/retragerii unui subcontractant din Contract prin denunțare unilaterală/ reziliere de către una din Părți, Furnizorul are obligația să preia partea/părțile din Contract aferente activității subcontractate sau să înlocuiască acest subcontractant cu un nou subcontractant în condițiile prezentului capitol.

**23.8.** Subcontractantul/subcontractanții își pot exprima la momentul încheierii Contractului sau la momentul introducerii acestora în Contract opțiunea de a fi plătiți direct de către Achizitor.

**23.9.** În situația opțiunii prevăzută la art. 23.8. din Contract, Achizitorul va efectua plățile directe către subcontractanții acceptați doar atunci când prestația acestora este confirmată prin documente agree de toate cele 3 părți, respectiv Achizitor, Furnizor și subcontractant sau de Achizitor și subcontractant atunci când, în mod nejustificat, Furnizorul blochează confirmarea executării obligațiilor asumate de subcontractant.

**23.10.** Opțiunea subcontractanților de a fi plătiți direct de Achizitor nu diminuează răspunderea Furnizorului în ceea ce privește modul de îndeplinire al Contractului.

**23.11.** Furnizorul are obligația ca pe toată durata contractului să notifice Achizitorului orice modificări ale informațiilor privind numele, datele de contact și reprezentanții legali ai subcontractanților implicați în executarea prezentului contract.

**23.12.** Aplicarea dispozițiilor prezentului capitol nu diminuează răspunderea Furnizorului în ceea ce privește modul de îndeplinire al prezentului Contract.

**23.6.** In the event of the replacement of subcontractors named in the offer and whose activities were indicated in the offer as being carried out by subcontractors, the Supplier must comply with the following conditions:

- the value of the subcontracted activities shall be at most equal to the value declared in the offer as being subcontracted;
- the object of the new subcontracting contract must not modify the object of the previous subcontracting contract;
- the object and value of the new subcontracting contract shall not contain the activities carried out by the initial subcontractor nor the value thereof.

**23.7.** In the event of the withdrawal/withdrawal of a subcontractor from the Contract by unilateral denunciation/termination by one of the Parties, the Supplier is obliged to take over the part(s) of the Contract relating to the subcontracted activity or to replace this subcontractor with a new subcontractor under the terms of this chapter.

**23.8.** The Subcontractor/subcontractors may express at the time of conclusion of the Contract or at the time of their introduction into the Contract the option to be paid directly by the Purchaser.

**23.9.** In the case of the option provided for in art. 23.8. of the Contract, the Purchaser will make direct payments to the accepted subcontractors only when their performance is confirmed by documents agreed by all 3 parties, namely the Purchaser, Supplier and subcontractor or by the Purchaser and subcontractor when, unjustifiably, the Supplier blocks confirmation of the execution of the obligations assumed by the subcontractor.

**23.10.** The option of the subcontractors to be paid directly by the Purchaser does not diminish the Supplier's liability with regard to the manner of performance of the Contract.

**23.11.** The Supplier is obliged to notify the Purchaser of any changes to the information regarding the names, contact details and legal representatives of the subcontractors involved in the execution of this contract throughout the duration of the contract.

**23.12.** The application of the provisions of this chapter does not diminish the Supplier's liability regarding the manner of performance of this Contract.

**23.13.** Achizitorul își rezervă dreptul ca în caz de încetare anticipată a Contractului, Furnizorul să fie înlocuit de subcontractanții acceptați. În acest caz, Furnizorul îi revine obligația de a cesiona Achizitorului contractele încheiate cu subcontractanții acceptați, situație în care Achizitorul va opera modificarea contractului conform art. 221 alin.1, lit.d), subpt. iii) din Legea nr. 98/2016.

#### **XXIV. Forța majoră**

**24.1** Forța majoră este constatată de o autoritate competentă, respectiv Camera de Comerț și Industrie a României, în condițiile legii.

**24.2** Forța majoră exonerează Părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul Contract, pe toată perioada în care acesta acționează.

**24.3** Îndeplinirea Contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau până la apariția acesteia.

**24.4** Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte Părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

**24.5** Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 3 luni, fiecare parte are dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de plin drept a prezentului contract, fără ca vreuna din Părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

#### **XXV. Confidențialitate**

**25.1.** Părțile se obligă ca, pe toată durata executării Contractului, precum și după încetarea acestuia, să păstreze confidențialitatea tuturor informațiilor pe care le primesc și/sau la care au acces cu ocazia negocierii, încheierii, executării, modificării sau încetării prezentului Contract - indiferent de forma fizică în care se prezintă sau suportul pe care sunt transmise.

**23.13.** The Purchaser reserves the right that in the event of early termination of the Contract, the Supplier be replaced by the accepted subcontractors. In this case, the Supplier is obliged to assign to the Purchaser the contracts concluded with the accepted subcontractors, in which case the Purchaser will modify the contract in accordance with art. 221 par.1, letter d), subpt. iii) of Law no. 98/2016.

#### **XXIV. Force Majeure**

**24.1** Force majeure is established by a competent authority, namely the Romanian Chamber of Commerce and Industry, under the terms of the law.

**24.2** Force majeure shall exempt the Contracting Parties from fulfilling the obligations assumed by this Contract, for the entire period in which it is in effect.

**24.3** The performance of the Contract shall be suspended during the period of force majeure, but without prejudice to the rights that were due to them before its occurrence.

**24.4** The Contracting Party invoking force majeure shall be obliged to notify the other Party, immediately and completely, of its occurrence and to take any measures at its disposal in order to limit the consequences.

**24.5** If force majeure acts or is expected to act for a period longer than 3 months, each party has the right to notify the other party of the full termination of this contract, without either Party being able to claim damages from the other.

#### **XXV. Confidentiality**

**25.1.** The Parties undertake, throughout the execution of the Contract, as well as after its termination, to maintain the confidentiality of all information they receive and/or to which they have access during the negotiation, conclusion, execution, modification or termination of this Contract - regardless of the physical form in which it is presented or the medium on which it is transmitted.

**25.2.** Obligația de confidențialitate se extinde inclusiv cu privire la conținutul și condițiile de colaborare reglementate prin intermediul prezentului Contract de furnizare.

**25.3.** În sensul prezentului Contract, sunt considerate informații confidențiale acelea care, dacă ar fi dezvăluite, ar prejudicia interesele Părții care a furnizat respectivele informații confidențiale.

## **XXVI. Conflictul de interese**

**26.1.** Părțile vor lua toate măsurile necesare pentru a preveni ori stopa orice situație care ar putea compromite executarea obiectivă și imparțială a prezentului Contract. Conflictele de interese pot apărea în mod special ca rezultat al intereselor economice, afinităților politice ori de naționalitate, al legăturilor de rudenie ori afinitate, sau al oricăror alte legături ori interese comune. Orice conflict de interese apărut în timpul executării prezentului Contract trebuie notificat în scris, în termen de 2 (două) zile de la apariția acestuia.

**26.2.** Achizitorul își rezervă dreptul de a verifica dacă măsurile luate sunt corespunzătoare și dacă este necesar, poate solicita măsuri suplimentare. Furnizorul se va asigura că personalul său, salariat sau contractat de el într-o altă modalitate, inclusiv conducerea și salariații din teritoriu, nu se afla într-o situație care ar putea genera un conflict de interese. Furnizorul va înlocui, în 2 (două) zile și fără vreo compensație din partea Achizitorului, orice membru al personalului sau salariat ori Contractat, inclusiv conducerea ori salariații din teritoriu, care se regăsesc într-o astfel de situație.

**26.3.** Furnizorul trebuie să evite orice contact care ar putea să-i compromită independența ori pe cea a personalului său, salariat sau Contractat, inclusiv conducerea și salariații din teritoriu. În cazul în care Furnizorul nu-și menține independența, Achizitorul, fără afectarea dreptului său de a obține repararea prejudiciului ce i-a fost cauzat ca urmare a situației de conflict de interese, va putea decide încetarea deplin drept și cu efect imediat a prezentului Contract, în condițiile prezentului Contract.

**26.4.** Furnizorul nu are dreptul de a angaja sau încheia alte înțelegeri, direct ori indirect, în scopul îndeplinirii prezentului Contract, cu persoane fizice sau

**25.2.** The confidentiality obligation extends also to the content and conditions of collaboration regulated by this Supply Contract.

**25.3.** For the purposes of this Contract, confidential information is considered to be that which, if disclosed, would prejudice the interests of the Party that provided the respective confidential information.

## **XXVI. Conflict of Interest**

**26.1.** The Parties shall take all necessary measures to prevent or stop any situation that could compromise the objective and impartial execution of this Contract. Conflicts of interest may arise in particular as a result of economic interests, political or national affinities, family or affinity ties, or any other common ties or interests. Any conflict of interest arising during the execution of this Contract must be notified in writing within 2 (two) days of its occurrence.

**26.2.** The Purchaser reserves the right to verify that the measures taken are appropriate and, if necessary, may request additional measures. The Supplier shall ensure that its personnel, whether employed or otherwise contracted by it, including management and employees in the territory, are not in a situation that could generate a conflict of interest. The Supplier shall replace, within 2 (two) days and without any compensation from the Purchaser, any member of its staff or employee or Contractor, including management or employees in the territory, who finds himself in such a situation.

**26.3.** The Supplier must avoid any contact that could compromise its independence or that of its staff, employee or Contractor, including management and employees in the territory. If the Supplier does not maintain its independence, the Purchaser, without prejudice to its right to obtain compensation for the damage caused to it as a result of the conflict of interest situation, may decide to terminate this Contract by operation of law and with immediate effect, under the terms of this Contract.

**26.4.** The Supplier shall not have the right to engage or enter into other agreements, directly or indirectly, for the purpose of fulfilling this Contract, with natural or legal persons who were involved in the process of

juridice care au fost implicate în procesul de verificare/evaluare a solicitărilor de participare/candidaturilor/ofertelor depuse în cadrul procedurii de atribuire aferentă Contractului, ori angajați/foști angajați ai Achizitorului cu care Achizitorul a încetat relațiile Contractuale ulterior atribuirii Contractului de achiziție publică, pe parcursul unei perioade de cel puțin 12 (douăsprezece) luni de la încheierea Contractului, sub sancțiunea rezilierii de drept a Contractului.

**26.5.** Prin conflict de interese Părțile au în vedere, fără a se limita la, semnificația dată de prevederile Legii nr. 98/2016.

**26.6.** Achizitorul nu este răspunzător pentru conflictele de interese de care Furnizorul avea cunoștință însă nu le-a comunicat acestuia.

## **XXVII. Corespondența**

**27.1.** Orice notificări sau comunicări între Părți în legătură cu prezentul Contract va fi purtată în scris, în limba română. Notificările și orice altă comunicare se fac la adresele menționate în anent.

**27.2.** Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

**27.3.** Orice corespondență în legătură cu prezentul Contract se va realiza atât prin mijloace electronice (e-mail), cât și personal sub semnătură de primire, prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, prin fax sau alt mijloc de comunicare care asigură confirmarea de primire a documentului.

**27.4.** Dacă notificările și/sau corespondența sunt transmise prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, se consideră că Partea căreia îi sunt adresate le primește în ziua indicată în confirmarea de primire a scrisorii. Dacă notificările și/sau corespondența sunt transmise prin fax, sau prin orice alt mijloc de corespondență, se consideră că Partea căreia îi sunt adresate le primește la data menționată în confirmarea de primire aferentă faxului, respectiv a mijlocului electronic de corespondență dacă transmiterea se efectuează înainte de ora 16.00 a unei Zile Lucrătoare, respectiv în Ziua Lucrătoare imediat următoare celei menționate în respectiva confirmare de primire, în celelalte cazuri.

verifying/evaluating the requests for participation/candidates/offers submitted within the award procedure related to the Contract, or employees/former employees of the Purchaser with whom the Purchaser terminated the Contractual relations following the award of the public procurement Contract, during a period of at least 12 (twelve) months from the conclusion of the Contract, under penalty of the termination of the Contract by law.

**26.5.** By conflict of interest, the Parties consider, without being limited to, the meaning given by the provisions of Law no. 98/2016.

**26.6.** The Purchaser shall not be liable for conflicts of interest of which the Supplier was aware but did not communicate them to it.

## **XXVII. Correspondence**

**27.1.** Any notices or communications between the Parties in connection with this Agreement shall be in writing, in Romanian. Notices and any other communication shall be made to the addresses specified in the agreement.

**27.2.** Any written document must be registered both at the time of transmission and at the time of receipt.

**27.3.** Any correspondence in connection with this Agreement shall be made both by electronic means (e-mail) and in person under signature of receipt, by registered letter with acknowledgment of receipt, by fax or other means of communication that ensures confirmation of receipt of the document.

**27.4.** If notices and/or correspondence are sent by registered letter with acknowledgment of receipt, it shall be deemed that the Party to whom they are addressed receives them on the day indicated in the confirmation of receipt of the letter. If notifications and/or correspondence are sent by fax or any other means of correspondence, the Party to which they are addressed shall be deemed to have received them on the date specified in the confirmation of receipt of the fax or electronic means of correspondence if the transmission is made before 4:00 p.m. on a Business Day, or on the Business Day immediately following that specified in the respective confirmation of receipt, in other cases.

**27.5.** Orice modificare a datelor de identificare ale Părților se notifică de îndată celeilalte Părți. În caz contrar, notificările și/sau comunicările transmise în conformitate cu prezentul capitol sunt considerate valabil efectuate.

### **XXVIII. Soluționarea litigiilor**

**28.1.** Anterior adresării instanței competente cu privire la orice diferend ivit pe parcursul încheierii, executării și încetării Contractului privitor la încheierea, înțelesul, întinderea și/sau executarea acestuia, Furnizorul se va adresa cu o plângere prealabilă Achizitorului, formulată în termenele legale.

**28.2.** Dacă ulterior parcurgerii procedurii prelabile Furnizorul se consideră în continuare vătămat într-un drept al său sau într-un interes legitim, acesta se poate adresa instanței competente din România, în vederea soluționării litigiului.

**28.3.** În vederea soluționării oricărui diferend ivit pe parcursul încheierii, executării și încetării Contractului privitor la încheierea, înțelesul, întinderea și/sau executarea acestuia, Achizitorul are posibilitatea de a se adresa instanței competente pentru soluționarea conflictului.

### **XXIX. Legea aplicabilă și interpretarea contractului**

**29.1.** Limba care guvernează Contractul este limba română.

**29.2.** Contractul este guvernat de legislația română, care se definește ca ansamblul legilor, ordonanțelor, deciziilor, ordinelor și altor acte normative emise de orice autoritate publică legal constituită în România.

**29.3.** În privința obligațiilor și drepturilor părților, izvorâte din încheierea prezentului Contract, în nicio împrejurare, tăcerea nu are valoarea juridică a consimțământului.

**29.4.** În caz de conflict între Părțile contractante, dispozițiile contractuale se interpretează în conformitate cu dispozițiile legislației privind achizițiile publice și se completează cu dispozițiile Codului civil român

**27.5.** Any change in the identification data of the Parties shall be notified immediately to the other Party. Otherwise, the notifications and/or communications sent in accordance with this chapter shall be deemed to have been validly made.

### **XXVIII. Dispute Resolution**

**28.1.** Prior to addressing the competent court regarding any dispute during the conclusion, execution and termination of the Contract regarding its conclusion, meaning, scope and/or execution, the Supplier shall address a prior complaint to the Purchaser, formulated within the legal deadlines.

**28.2.** If, after completing the prior procedure, the Supplier still considers itself to be injured in one of its rights or in a legitimate interest, it may address the competent court in Romania, in order to resolve the dispute.

**28.3.** In order to resolve any dispute during the conclusion, execution and termination of the Contract regarding its conclusion, meaning, scope and/or execution, the Purchaser has the possibility to address the competent court to resolve the conflict.

### **XXIX. Applicable law and interpretation of the contract**

**29.1.** The language governing the Contract is Romanian.

**29.2.** The Contract is governed by Romanian legislation, which is defined as the set of laws, ordinances, decisions, orders and other normative acts issued by any public authority legally established in Romania.

**29.3.** With regard to the obligations and rights of the parties, arising from the conclusion of this Contract, under no circumstances shall silence have the legal value of consent.

**29.4.** In the event of a conflict between the Contracting Parties, the contractual provisions shall be interpreted in accordance with the provisions of the legislation on public procurement and shall be supplemented by the provisions of the Romanian Civil Code

**9.5.** Părțile declară, în mod expres, că înțeleg și acceptă efectele tuturor clauzelor prezentului Contract privind răspunderea, încetarea Contractului, precum și orice alte clauze ce se încadrează în sfera reglementată de dispozițiile art. 1203 din Codul civil român.

Prezentul Contract reprezintă voința liberă a Părților și se semnează de către acestea.

**Părțile au înțeles să încheie azi .....prezentul Contract în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare Parte Contractantă.**

**INSTITUTUL NAȚIONAL  
DE CERCETARE-DEZVOLTARE  
PENTRU OPTOELECTRONICĂ  
- INOE 2000**

\_\_\_\_\_  
**S.R.L./S.A./ETC**

**Director General**

Dr.ing. Rădvan Roxana

**Director economic**

Ec. Giurescu Monica

Consilier juridic

Georgiana Ștefănescu

Responsabil contract

...

**29.5.** The Parties expressly declare that they understand and accept the effects of all clauses of this Contract regarding liability, termination of the Contract, as well as any other clauses that fall within the scope regulated by the provisions of art. 1203 of the Romanian Civil Code

This Contract represents the free will of the Parties and is signed by them.

**The Parties have agreed to conclude today .....this Contract in 2 (two) copies, one for each Contracting Party.**

**NATIONAL INSTITUTE  
OF RESEARCH-DEVELOPMENT  
FOR OPTOELECTRONICS  
- INOE 2000**

\_\_\_\_\_  
**S.R.L./S.A./ETC**

**General Director**

Dr. Eng. Rădvan Roxana

**Economic Director**

Ec. Giurescu Monica

Legal Advisor

Georgiana Ștefănescu

Contract Manager

...